叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 亨利·詹姆斯古腾堡计划作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 亨利·詹姆斯古腾堡计划作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 亨利·詹姆斯古腾堡计划作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

4. 亨利·詹姆斯古腾堡计划作品(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利·詹姆斯古腾堡计划作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/4页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['henri] [dʒeɪmz]
HENRY **JAMES**
亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['rɔdərik] ['hʌdsn]
**#** **RODERICK** **HUDSON**
罗德里克 哈德逊

罗德里克·哈德森

[ðə; ði] [ə'merɪkən]
**#** **THE** **AMERICAN**
这 美国人

美国人

['kɑːnfɪdəns]
**#** **CONFIDENCE**
信心

信心

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz]
 # # THE EUROPEANS
这 欧洲人

欧洲人

[pæn'dɔːrə]
 # # PANDORA
潘多拉

潘多拉

[ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː]
 # # THE TURN OF THE SCREW
这 转动 的 这 拧紧

螺丝在拧紧

[ðə; ði]['æspɜːrn] ['pepərz]
 # # THE ASPERN PAPERS
这 阿斯彭 文件

阿斯彭论文集

[ðə; ði] [æm'bæsədərz]
 # # THE AMBASSADORS
这 大使们

大使们

[ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
 # # THE REAL THING AND OTHER TALES
这 真实的 事物 和 其他 故事

真事及其他故事

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] (['vɑːl] .
 # # THE PORTRAIT OF A LADY (Vol .
这 肖像 的 一个 女士 (沃尔 .

一位女士的肖像（第一卷）

[aɪ])
I)
我)

我）

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] (['vɑːl] . [iː])
 # # THE PORTRAIT OF A LADY (Vol . II)
这 肖像 的 一个 女士 (沃尔 . 二)

一位女士的肖像（第二卷）

[ðə; ði] ['goʊldən] [boʊl] (V1 [ænd; ənd] V2)
 # # THE GOLDEN BOWL (V1 and V2)
这 金的 碗 (V1 和 V2)

金碗（V1 和 V2）

[ɪ'tæliən] ['aʊərz]
 # # ITALIAN HOURS
意大利语 小时

意大利时间

[wʌt] ['meizi] [nuː]
 # # WHAT MAISIE KNEW
什么 梅西 知道

梅西知道什么

[ðə; ði] ['ɔːkwərd] [eɪdʒ]
 # # THE AWKWARD AGE
这 尴尬的 年龄

尴尬的年纪

[ðə; ði] [rɪˈvɜːrbəˌretər]
 # # THE REVERBERATOR
这 混响器

回响器

['mædəm] [diː] [moʊv]
 # # MADAME DE MAUVES
夫人 德语 淡紫色

莫夫夫人

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm]
 # # A PASSIONATE PILGRIM
一个 热情的 朝圣

一位充满热情的朝圣者

[luː)'iːzə] ['pæləntˈ]
 # # LOUISA PALLANT
路易莎 勇敢

路易莎·帕兰特

['hɔθɔrn]
 # # HAWTHORNE
山楂

霍桑

[ðə; ði] [bɔ'stəunjən] (['vɑːl] .
 # # THE BOSTONIANS (Vol .
这 波士顿人 (沃尔 .

波士顿人（第 1 卷）

[aɪ][ʌv; əv][iː])
I of II)
我 的 二)

Ⅰ（共Ⅱ部分）

[ðə; ði] [bɔ'stəunjən] (['vɑːl] . [iː][ʌv; əv][iː])
 # # THE BOSTONIANS (Vol . II of II)
这 波士顿人 (沃尔 . 二 的 二)

波士顿人（第二卷，共两卷）

[ðə; ði]['trædʒɪk] [mjuːz]
 # # THE TRAGIC MUSE
这 悲惨 沉思

悲剧缪斯

[dʒɔːr'dʒiːnəz] ['riːz(ə)nz]
 # # GEORGINA'S REASONS
乔治娜的 原因

乔治娜的理由

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti]
 # # THE PATH OF DUTY
这 小路 的 责任

责任之路

[fɔːr] ['miːtiŋz]
 # # FOUR MEETINGS
四 会议

四次会议

[em'bærəsmənts]
 # # EMBARRASSMENTS
尴尬

尴尬事

[ðə; ði]['faɪnər] [greɪn]
 # # THE FINER GRAIN
这 更精细 粮食

更细的颗粒

[ðə; ði] ['aʊtkraɪ]
 # # THE OUTCRY
这 强烈抗议

抗议

[ə; eɪ] ['lʌndən] [laɪf] ; [ðə; ði][ˌpætə'gəunjə][ænd; ənd] ['ʌðər]
 # # A LONDON LIFE ; THE PATAGONIA AND OTHERS
一个 伦敦 生活 ; 这 巴塔哥尼亚 和 其他的

伦敦生活；巴塔哥尼亚及其他

['pɪktʃər] [ænd; ənd][tekst]
 # # PICTURE AND TEXT
图片 和 文本

图片和文字

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər]
 # # A SMALL BOY AND OTHERS
一个 小的 男生 和 其他的

一个小男孩和其他人

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʊr] [ɪn] [fræns]
 # # A LITTLE TOUR IN FRANCE
一个 小的 旅游 在 法国

法国小游记

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [faʊnt]
 # # THE SACRED FOUNT
这 神圣 喷泉

圣泉

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['pɔɪnˌtən]
 # # THE SPOILS OF POYNTON
这 战利品 的 波因顿

波因顿的战利品

[vjuːz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz]
 # # VIEWS AND REVIEWS
浏览 和 评论

观点和评论

[ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz]
 # # THE RIM AND OTHER ESSAYS
这 轮缘 和 其他 散文

边缘及其他随笔

['letərz] [ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] (['vɑːl] . [aɪ])
 # # LETTERS OF HENRY JAMES (Vol . I)
信件 的 亨利 詹姆斯 (沃尔 . 我)

亨利·詹姆斯书信集（第一卷）

['letərz] [ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] (['vɑːl] . [iː])
 # # LETTERS OF HENRY JAMES (Vol . II)
信件 的 亨利 詹姆斯 (沃尔 . 二)

亨利·詹姆斯书信集（第二卷）

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðər]
 # # NOTES OF A SON AND BROTHER
笔记 的 一个 儿子 和 兄弟

儿子和兄弟的笔记

['pɑ:rʃ(ə)l] ['pɔ:trɪts]
 # # PARTIAL PORTRAITS
部分的 肖像

局部肖像

['ɪŋglɪʃ] ['aʊərz]
 # # ENGLISH HOURS
英语 小时

英语课时

[ðə; ði] [faɪlz] [bɪ'loʊ] [du:] [nɑ:t] [hæv; həv]
THE FILES BELOW DO NOT HAVE
这 文件 以下 做 不是 有

以下文件不包含

[lɪŋkt] [teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
LINKED TABLES OF CONTENTS
链接 表格 的 内容

链接目录

[ðə; ði] ['penʃən] -
THE PENSION BEAUREPAS
这 养老金 -

养老金管理局

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz]
A BUNDLE OF LETTERS
一个 捆 的 信件

一捆信件

[æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['epɪsoʊd]
AN INTERNATIONAL EPISODE
一个 国际的 插曲

国际篇

['deɪzi] ['mɪlər]
DAISY MILLER
雏菊 磨坊主

黛西·米勒

['jʊdʒin] ['pɪkərɪŋ]
EUGENE PICKERING
尤金 皮克林

尤金·皮克林

['glæsɪz]
GLASSES
眼镜

眼镜

['grɛvɪl] [feɪn]
GREVILLE FANE
格雷维尔 费恩

格雷维尔·范恩

[ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ]
IN THE CAGE
在 这 笼

在笼子里

['leɪdi] [ˌbɑ:rbə'ri:nə] [ænd; ənd] ['ʌðər]
LADY BARBARINA AND OTHERS
女士 芭芭丽娜 和 其他的

芭芭丽娜夫人和其他人

['nɑ:nə; 'noʊnə] ['vɪnsnt]

NONA	VINCENT
诺娜	文森特

诺娜·文森特

[pæn'dɔ:rə]

PANDORA
潘多拉

潘多拉

[sɜ:r] ['dɔminik] ['fɛrənd]

SIR	DOMINICK	FERRAND
先生	多米尼克	费兰德

多米尼克·费朗爵士

[ðə; ði] ['ɔ:ltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

THE	ALTAR	OF	THE	DEAD
这	坛	的	这	死的

亡灵祭坛

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] -

THE	AUTHOR	OF	BELTRAFFIO
这	作者	的	-

《贝尔特拉菲奥》的作者

[ðə; ði] [bi:st] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

THE	BEAST	IN	THE	JUNGLE
这	兽	在	这	丛林

丛林中的野兽

[ðə; ði] - ['hoʊlbaɪn]

THE	BELDONALD	HOLBEIN
这	-	荷尔拜因

贝尔多纳尔德·霍尔拜因

[ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs]

THE	BIRTHPLACE
这	出生地

出生地

[ðə; ði] ['ʃæpərɔn]

THE	CHAPERON
这	监护人

陪同人员

[ðə; ði]['kɑ:ksən] [fʌnd]

THE	COXON	FUND
这	考克森	基金

科克森基金

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən]

THE	DEATH	OF	THE	LION
这	死亡	的	这	狮子

狮子之死

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti]

THE	DIARY	OF	A	MAN	OF	FIFTY
这	日记	的	一个	男人	的	五十

一个五十岁男人的日记

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt]

THE	FIGURE	IN	THE	CARPET
这	数字	在	这	地毯

地毯上的图案

[ðə; ði] ['dʒɑ:li] ['kɔ:rnər]
THE JOLLY CORNER
这 快乐的 角落

快乐角落

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər]
THE LESSON OF THE MASTER
这 课 的 这 掌握

大师的教诲

[ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər]
THE MADONNA OF THE FUTURE
这 麦当娜 的 这 未来

未来的麦当娜

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['jɪrz]
THE MIDDLE YEARS
这 中间 年

中年时期

[ðə; ði] [,pætə'gəunjə]
THE PATAGONIA
这 巴塔哥尼亚

巴塔哥尼亚

[ðə; ði] ['pju:p(ə)l]
THE PUPIL
这 瞳孔

学生

[ðə; ði] [tu:] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər]
THE TWO MAGICS AND OTHERS
这 二 魔法 和 其他的

两种魔法及其他

[wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌv] , (['vɑ:l] . [aɪ])
WINGS OF THE DOVE , (Vol . I)
翅膀 的 这 鸽子 , (沃尔 . 我)

鸽子的翅膀（第一卷）

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌv] (['vɑ:l] . [i:])
THE WINGS OF THE DOVE (Vol . II)
这 翅膀 的 这 鸽子 (沃尔 . 二)

鸽子的翅膀（第二卷）

['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer]
WASHINGTON SQUARE
华盛顿 正方形

华盛顿广场

[ðə; ði] ['mærɪdʒz]
THE MARRIAGES
这 婚姻

婚姻

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['rɔdərik] ['hʌdsn]
RODERICK HUDSON
罗德里克 哈德逊

罗德里克·哈德森

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['rəuləɳd]
CHAPTER **I** **.** **Rowland**
章 我 . 罗兰

第一章 罗兰

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['rɔdərik]
Roderick
罗德里克

罗德里克

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[roʊm]
Rome
罗马

罗马

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɪk'spɪriəns]
Experience
经验

经验

['tʃæptər] [vi:] . [krɪ'sti:nə]
CHAPTER **V** **.** **Christina**
章 V . 克里斯蒂娜

第五章 克里斯蒂娜

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[fræ'skɑ:ti]
Frascati
弗拉斯卡蒂

弗拉斯卡蒂

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[seɪnt] [sɪ'si:liəz]
Saint **Cecilia's**
圣 塞西莉亚的

圣塞西莉亚

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n]
Provocation
挑衅

挑衅

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['meri] ['gɑ:rlənd]
Mary **Garland**
玛丽 花环

玛丽·加兰

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [kɑ:vɑ:'lɪri]
The **Cavaliere**
这 骑士

骑士

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['mɪsɪz] . ['hʌdsn]
Mrs **.** **Hudson**
太太 . 哈德逊

哈德森夫人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['prɪnses] [kɑ:sɑmɑ:si:mɑ]
The **Princess** **Casamassima**
这 公主 卡萨马西马

卡萨马西玛公主

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['swɪtsərlənd]
Switzerland
瑞士

瑞士

[ðə; ði] [əˈmerɪkən]
THE **AMERICAN**
这 美国人

美国人

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
by **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['kɑːnfɪdəns]
CONFIDENCE
信心

信心

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz]
THE **EUROPEANS**
这 欧洲人

欧洲人

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[sʌm; səm] [ʃɔːrt] ['stɔːriz]
SOME **SHORT** **STORIES**
一些 短的 故事

一些短篇小说

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['kɑ:ntents] :
Contents **:**
内容 :

内容:

-
BROOKSMITH
-

布鲁克史密斯

[ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] : [aɪ] , [i:] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˌaɪ ˈvi:]
THE **REAL** **THING** **:** **I** **,** **II** **,** **III** **,** **IV**
这 真实的 事物 : 我 , 二 , 三、 , 第四

真品：I、II、III、IV

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] : [aɪ] , [i:] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
THE **STORY** **OF** **IT** **:** **I** **,** **II** **,** **III**
这 故事 的 它 : 我 , 二 , 三、

它的故事：第一部、第二部、第三部

- :
FLICKERBRIDGE **:**
- :

闪烁桥:

[aɪ] , [i:] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˌaɪ ˈvi:] , [vi:] , ['vaɪ, 'vi:]
I **,** **II** **,** **III** **,** **IV** **,** **V** **,** **VI**
我 , 二 , 三、 , 第四 , V , 六年级

一、二、三、四、五、六

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['mɛdwɪn] :
MEDWIN **:**
梅德温 :

梅德温:

[aɪ] , [i:] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˌaɪ ˈvi:]
I **,** **II** **,** **III** **,** **IV**
我 , 二 , 三、 , 第四

第一、第二、第三、第四

[ðə; ði] [tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skru:]
THE **TURN** **OF** **THE** **SCREW**
这 转动 的 这 拧紧

螺丝在拧紧

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
三
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

Ⅴ

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

Ⅹ

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði]['æspɜːrn] ['pepərz]
THE **ASPERN** **PAPERS**
这 阿斯彭 文件

阿斯彭论文集

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [æm'bæsədərz]
The **Ambassadors**
这 大使们

大使们

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['vɑːljəm] [aɪ]
Volume **I**
体积 我

第一卷

['prefəs]
Preface
前言

前言

[bʊk] [fɜːrst]
Book **First**
书 第一的

先预订

[bʊk] ['sekənd]
Book **Second**
书 第二

第二册

[bʊk] [θɜːrd]
Book **Third**
书 第三

第三卷

[bʊk] [fɔːrθ]
Book **Fourth**
书 第四

第四册

[bʊk] [fɪfθ]
Book **Fifth**
书 第五

第五册

[bʊk] [sɪksθ]
Book **Sixth**
书 第六

第六卷

['vɑːljəm] [iː]
Volume **II**
体积 二

第二卷

[bʊk] ['sev(ə)nθ]
Book **Seventh**
书 第七

第七卷

[bʊk] [eɪtθ]
Book **Eighth**
书 第八

第八卷

[bʊk] [naɪnθ]
Book **Ninth**
书 第九

第九卷

[bʊk] [tenθ]
Book **Tenth**
书 第十

第十卷

[bʊk] [bʊk] [ɪ'lev(ə)nθ]
Book **Book** **Eleventh**
书 书 第十一

第十一册

[bʊk] [twelfθ]
Book **Twelfth**
书 第十二

第十二卷

[ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
THE **REAL** **THING** **AND** **OTHER** **TALES**
这 真实的 事物 和 其他 故事

真品及其他故事

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['riːəl] Thing1
The **Real** **Thing1**
这 真实的 Thing1

真品1

[sɜːr] ['dɔminik] Ferrand45
Sir **Dominick** **Ferrand45**
先生 多米尼克 Ferrand45

多米尼克·费兰德爵士45

['nɑːnə; 'noʊnə] Vincent131
Nona **Vincent131**
诺娜 Vincent131

Nona Vincent131

[ðə; ði] Chaperon181
The **Chaperon181**
这 Chaperon181

伴侣181

['grɛvɪl] Fane249
Greville **Fane249**
格雷维尔 Fane249

格雷维尔·范恩249

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi]
THE **PORTRAIT** **OF** **A** **LADY**
这 肖像 的 一个 女士

一位女士的肖像

['vɑːljəm] [aɪ] ([ʌv; əv][iː])
VOLUME **I** **(** **of** **II** **)**
体积 我 (的 二)

第一卷（共两卷）

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi]
THE **PORTRAIT** **OF** **A** **LADY**
这 肖像 的 一个 女士

一位女士的肖像

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi]
THE **PORTRAIT** **OF** **A** **LADY**
这 肖像 的 一个 女士

一位女士的肖像

['vɑːljəm] [iː] ([ʌv; əv][iː])
VOLUME **II** **(** **of** **II** **)**
体积 二 (的 二)

第二卷（共两卷）

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER **XXXII**
章 xxxii

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER **XXXIII**
章 xxxiii

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
CHAPTER **XXXIV**
章 34

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER **XXXV**
章 xxxv

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
CHAPTER **XXXVII**
章 xxxvii

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]
CHAPTER **XXXVIII**
章 38

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el]
CHAPTER **XL**
章 XL

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]
CHAPTER **XLI**
章 xli

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLII**
章 xlii

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLIII**
章 四十三

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
CHAPTER **XLIV**
章 xliv

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː]
CHAPTER **XLV**
章 xlv

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
CHAPTER **XLVI**
章 xlvi

第四十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVII**
章 xlvii

第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XLVIII**
章 xlviii

第四十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XLIX**
章 xlix

第四十九章

['tʃæptər] [el]
CHAPTER **L**
章 L

第五章

['tʃæptər] [li]
CHAPTER **LI**
章 李

第十一章

['tʃæptər] [liː]
CHAPTER **LII**
章 lii

第五十二章

['tʃæptər] [liː]
CHAPTER **LIII**
章 liii

第五十三章

['tʃæptər] ['lɪv]
CHAPTER **LIV**
章 生活

第四章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː]
CHAPTER **LV**
章 LV

第五十五章

[ðə; ði] ['goʊldən] [boʊl]
THE **GOLDEN** **BOWL**
这 金的 碗

金碗

['vɑːljəmz] [aɪ][ænd; ənd][iː] , [kəm'pliːt]
Volumes **I** **and** **II** **,** **Complete**
卷 我 和 二 ， 完全的

第一卷和第二卷，全集

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [fɜːrst] : [ðə; ði] [prɪns]
BOOK **FIRST** **:** **THE** **PRINCE**
书 第一的 : 这 王子

先读：《王子》

[pɑːrt] [fɜːrst]
PART **FIRST**
部分 第一的

第一部分

[pɑːrt] ['sekənd]
PART **SECOND**
部分 第二

第二部分

[pɑːrt] [θɜːrd]
PART **THIRD**
部分 第三

第三部分

[bʊk] ['sekənd] : [ðə; ði] ['prɪnses]
BOOK **SECOND** **:** **THE** **PRINCESS**
书 第二 : 这 公主

第二部：《公主》

[pɑːrt] [fɔːrθ]
PART **FOURTH**
部分 第四

第四部分

[pɑːrt] [fɪfθ]
PART **FIFTH**
部分 第五

第五部分

[pɑːrt] [sɪksθ] .
PART **SIXTH** **.**
部分 第六 .

第六部分。

[ɪ'tæliən] ['aʊərz]
ITALIAN **HOURS**
意大利语 小时

意大利时间

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['venɪs]
VENICE
威尼斯

威尼斯

[ðə; ði] [grænd] [kə'næl]
THE **GRAND** **CANAL**
这 盛大 运河

大运河

['venɪs] : [æn; ən] ['ɜ:rli] [ɪm'preʃ(ə)n]
VENICE **:** **AN** **EARLY** **IMPRESSION**
威尼斯 : 一个 早期的 印象

威尼斯：初印象

[tu:] [oʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [θri:] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
TWO **OLD** **HOUSES** **AND** **THREE** **YOUNG** **WOMEN**
二 老的 房屋 和 三 年轻的 女性

两栋老房子和三个年轻女子

[kæsə] -
CASA **ALVISI**
卡萨 -

卡萨·阿尔维西

[frʌm; frəm] [ˌʃæbe'ri] [tu:; tə] [mɪ'læn]
FROM **CHAMBÉRY** **TO** **MILAN**
从 尚贝里 到 米兰

从尚贝里到米兰

[ðə; ði][oʊld] [seɪnt] - ['gɑ:θɜ-d] [li:vz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk]
THE **OLD** **SAINT** **-** **GOTHARD** **LEAVES** **FROM** **A** **NOTE** **-** **BOOK**
这 老的 圣 - 戈特哈德 树叶 从 一个 笔记 - 书

老圣哥达的笔记摘录

['ɪtəli] [ˌri:'vizitid]
ITALY **REVISITED**
意大利 重访

重访意大利

[ə; eɪ] ['roʊmən] ['hɑ:lədeɪ]
A **ROMAN** **HOLIDAY**
一个 罗马 假期

罗马假日

['roʊmən] [raɪdz]
ROMAN **RIDES**
罗马 骑行

罗马骑术

['roʊmən] ['neibəhudz]
ROMAN **NEIGHBOURHOODS**
罗马 社区

罗马街区

[ðə; ði] ['æftər] - ['si:z(ə)n] [ɪn] [roʊm]
THE **AFTER** **-** **SEASON** **IN** **ROME**
这 后 - 季节 在 罗马

罗马的季后时光

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['roʊmən] [noʊt] - [bʊk]
FROM **A** **ROMAN** **NOTE** **-** **BOOK**
从 一个 罗马 笔记 - 书

摘自罗马笔记

[ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] ['roʊmən] ['neibəhudz]
A **FEW** **OTHER** **ROMAN** **NEIGHBOURHOODS**
一个 很少 其他 罗马 社区

其他一些罗马街区

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɪtiz]
A **CHAIN** **OF** **CITIES**
一个 链 的 城市

城市链

[si'enə, 'sjenɑ:] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt]
SIENA **EARLY** **AND** **LATE**
锡耶纳 早期的 和 晚的

锡耶纳早晚

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɪn] ['flɔrəns]
THE **AUTUMN** **IN** **FLORENCE**
这 秋天 在 佛罗伦萨

佛罗伦萨的秋天

['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] [noʊts]
FLORENTINE **NOTES**
佛罗伦萨 笔记

佛罗伦萨笔记

['tʌskən] ['sɪtiz]
TUSCAN **CITIES**
托斯卡纳 城市

托斯卡纳城市

['ʌðər] ['tʌskən] ['sɪtiz]
OTHER **TUSCAN** **CITIES**
其他 托斯卡纳 城市

托斯卡纳其他城市

[rə'venə; rɑ:'vennɑ:]
RAVENNA
拉文纳

拉文纳

[ðə; ði] ['seɪnts] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['ʌðər]
THE **SAINT'S** **AFTERNOON** **AND** **OTHERS**
这 圣徒 下午 和 其他的

圣徒的下午及其他

[wʌt] ['meizi] [nu:]
WHAT **MAISIE** **KNEW**
什么 梅西 知道

梅西知道什么

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

['tʃæptər] [i:]
Chapter II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
Chapter IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [vi:]
Chapter V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
Chapter **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
Chapter **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
Chapter **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
Chapter **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
Chapter **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
Chapter **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
Chapter **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
Chapter **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
Chapter **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
Chapter **XXIV**
章 二十四

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]
Chapter **XXV**
章 25

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
Chapter **XXVI**
章 26

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
Chapter **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
Chapter **XXIX**
章 二十九

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
Chapter **XXX**
章 XXX

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
Chapter **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [eɪdʒ]
THE **AWKWARD** **AGE**
这 尴尬的 年龄

尴尬时代

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [eɪdʒ]
THE **AWKWARD** **AGE**
这 尴尬的 年龄

尴尬时代

[bʊk] [fɜ:rst] .
BOOK **FIRST** **.**
书 第一的 .

请先预订。

['leɪdi] ['dʒu:liə]
LADY **JULIA**
女士 朱莉娅

朱莉娅夫人

[bʊk] ['sekənd] .
BOOK **SECOND** **.**
书 第二 .

预订第二本。

['lɪt(ə)l] ['ægi]
LITTLE **AGGIE**
小的 艾吉

小阿吉

[bʊk] [θɜ:rd] .
BOOK **THIRD** **.**
书 第三 .

第三册。

['mɪstər] . ['lɔ:ŋdən]
MR **.** **LONGDON**
先生 . 朗登

朗登先生

[bʊk] [fɔ:rθ] .
BOOK **FOURTH** **.**
书 第四 .

第四册。

['mɪstər] . ['kæʃmɔr]
MR **.** **CASHMORE**
先生 . 卡什莫尔

卡什莫尔先生

[bʊk] [fɪfθ] .
BOOK **FIFTH** **.**
书 第五 .

第五册。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs]
THE **DUCHESS**
这 公爵夫人

公爵夫人

[bʊk] [sɪksθ] .
BOOK **SIXTH** **.**
书 第六 .

第六册。

['mɪsɪz] . [brʊk]
MRS **.** **BROOK**
太太 . 溪

布鲁克夫人

[bʊk] ['sev(ə)nθ] .
BOOK **SEVENTH** **.**
书 第七 .

第七册。

['mɪtʃi]
MITCHY
米奇

米奇

[bʊk] [eɪtθ] .
BOOK **EIGHTH** **.**
书 第八 .

第八册。

- ['grɛndən]
TISHY **GRENDON**
- 格伦登

蒂西·格伦登

[bʊk] [naɪnθ] .
BOOK **NINTH** **.**
书 第九 .

第九册。

[vændɝbæŋk]
VANDERBANK
范德班克

范德班克

[bʊk] [tenθ] .
BOOK **TENTH** **.**
书 第十 .

第十册。

['nændə]
NANDA
南达

南达

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rbəˌretər]
THE **REVERBERATOR**
这 混响器

回响器

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

Ⅴ

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

Ⅹ

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['mædəm] [diː] [moʊv]
MADAME **DE** **MAUVES**
夫人 德语 淡紫色

莫夫夫人

- [dʒeɪmz]
Byhenry **James**
- 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm]
A **PASSIONATE** **PILGRIM**
一个 热情的 朝圣

一位充满热情的朝圣者

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[luː)ˈiːzə] [ˈpæləntˈ]
LOUISA **PALLANT**
路易莎 勇敢

路易莎·帕兰特

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六

[ˈhɔθɔrn]
HAWTHORNE
山楂

霍桑

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒunjər] .
By Henry James , Junr .
经过 亨利 詹姆斯 , 大 .

作者：小亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ɜ:rli] ['jɪrz] [wʌn]
EARLY YEARS 1
早期的 年 1

幼儿教育 1

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ɜ:rli] ['mænhʊd] -
EARLY MANHOOD 25
早期的 男子气概 -

早期男性化 25

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['ɜ:rli] ['raɪtɪŋz] -
EARLY WRITINGS 52
早期的 著作 -

早期著作 52

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[brʊk] [fɑ:rm] [ænd; ənd] ['kɑ:nkɔ:rd] -
BROOK FARM AND CONCORD 76
溪 农场 和 和睦 -

布鲁克农场和康科德 76

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [θri:] [ə'merɪkən] ['nɑ:vəlz] -
THE THREE AMERICAN NOVELS 105
这 三 美国人 小说 -

三部美国小说 105

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['ɪŋgləɴd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] -
ENGLAND **AND** **ITALY** **147**
英格兰 和 意大利 -

英格兰和意大利 147

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[læst] ['jɪrz] -
LAST **YEARS** **171**
最后的 年 -

去年 171

[ðə; ði] [bɔ'stəunjən]
THE **BOSTONIANS**
这 波士顿人

波士顿人

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l]
A **Novel**
一个 小说

一部小说

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['vɑ:l] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·詹姆斯古腾堡计划作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/4页

[aɪ] ([ʌv; əv][iː])
I **(** **of** **II** **)**
我 (的 二)

Ⅰ（二）

[mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN **AND** **CO** **.** **,** **LIMITED**
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['mɑːrtənz] [striːt] , LONDON1921
MARTIN'S **STREET** **,** **LONDON1921**
马丁的 街道 , LONDON1921

伦敦马丁街，1921年

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First **Published** **in** **1886**
第一的 已发布 在 -

首次出版于1886年

[bʊk] [fɜːrst]
BOOK **FIRST**
书 第一的

先预订

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

Ⅴ

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[bʊk] ['sekənd]
BOOK **SECOND**
书 第二

预订第二本

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [bɔˈstəunjən]
THE **BOSTONIANS**
这 波士顿人

波士顿人

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]
A **Novel**
一个 小说

一部小说

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz]
In **Two** **Volumes**
在 二 卷

共两卷

['vɑːl] . [iː] ([ʌv; əv][iː])
Vol **.** **II** **(** **of** **II** **)**
沃尔 . 二 (的 二)

第二卷（共两卷）

[bʊk] ['sekənd] ([kənˈtɪnjuːd])
BOOK **SECOND** **(** **Continued** **)**
书 第二 (持续)

第二册（续）

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[bʊk] [θɜːrd]
BOOK **THIRD**
书 第三

第三部

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[ˌeks ˈel]
XL
XL

XL

[ˈɛksˈɛlˈaɪ]
XLI
xli

XLI

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]
XLII
xlii

第四十二章

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [mjuːz]
THE TRAGIC MUSE
这 悲惨 沉思

悲剧缪斯

[baɪ] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[bʊk] [fɜːrst] :
BOOK FIRST :
书 第一的 :

先预订:

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我,

[iː] ,
II ,
二 ,

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ,
III ,
三、 ,

第三章

[ˌaɪ ˈviː] ,
IV ,
第四 ,

第四章

[viː] ,
V ,
V ,

Ⅴ,

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[bʊk] ['sekənd] :
BOOK **SECOND** **:**
书 第二 :

第二本书:

[ˌviːˌaɪˈaɪ] ,
VII ,
七 ,

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ,
VIII ,
八 ,

第八章

[ˌaɪˈɛks] ,
IX ,
第九章 ,

第九章

[eks] ,
X ,
X ,

Ⅹ,

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ,
XI ,
十一 ,

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[bʊk] [θɜːrd] :
BOOK **THIRD** **:**
书 第三 :

第三部:

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ,
XIII ,
十三 ,

十三、

[ˌɛksˌaɪˈviː] ,
XIV **,**
十四 ,

十四、

['ɛksˈviː] ,
XV **,**
十五 ,

十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ,
XVI **,**
十六 ,

十六、

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[bʊk] [fɔːrθ] :
BOOK **FOURTH** **:**
书 第四 :

第四册:

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ,
XVIII **,**
十八 ,

十八、

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ,
XIX **,**
十九 ,

十九、

['eks 'eks] ,
XX **,**
xx ,

XX,

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[bʊk] [fɪfθ] :
BOOK **FIFTH** **:**
书 第五 :

第五册:

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ,
XXII **,**
二十二 ,

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ,
XXIII **,**
二十三 ,

二十三、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] ,
XXIV **,**
二十四 ,

二十四、

[ˌɛksˈɛksˈviː] ,
XXV **,**
25 ,

二十五、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] ,
XXVI **,**
26 ,

26、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] ,
XXVII **,**
xxvii ,

27、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ,
XXVIII **,**
二十八 ,

二十八年

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] ,
XXIX **,**
二十九 ,

29、

[ɛ.ksɛ.ksɛks] ,
XXX **,**
XXX ,

XXX,

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[bʊk] [sɪks] :
BOOK **SIX** **:**
书 六 :

第六册:

[ˌɛksˈɛksˈtuː] ,
XXXII **,**
xxxii ,

XXXII,

[ˌɛksˈɛksˈθriː] ,
XXXIII **,**
xxxiii ,

XXXIII,

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] ,
XXXIV **,**
34 ,

XXXIV,

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] ,
XXXV **,**
xxxv ,

XXXV,

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] ,
XXXVI **,**
xxxvi ,

XXXVI,

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] ,
XXXVII **,**
xxxvii ,

XXXVII,

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] ,
XXXVIII **,**
38 ,

XXXVIII,

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] ,
XXXIX **,**
xxxix ,

XXXIX,

[ˌeks ˈel] ,
XL **,**
XL ,

XL,

[ˈɛksˈɛlˈaɪ]
XLI
xli

XLI

[bʊk] [ˈsev(ə)nθ] :
BOOK **SEVENTH** **:**
书 第七 :

第七册:

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] ,
XLII **,**
xlii ,

XLII,

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] ,
XLIII **,**
四十三 ,

XLIII,

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] ,
XLIV **,**
xliv ,

XLIV,

[ˌɛksˌɛlˈviː] ,
XLV **,**
xlv ,

XLV,

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[bʊk] [eɪtθ] :
BOOK **EIGHTH** **:**
书 第八 :

第八册:

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] ,
XLVII **,**
xlvii ,

XLVII,

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ,
XLVIII **,**
xlviii ,

XLVIII,

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] ,
XLIX **,**
xlix ,

XLIX,

[el] ,
L **,**
L ,

L,

[li]
LI
李

李

[dʒɔːrˈdʒiːnəz] ['riːz(ə)nz]
GEORGINA'S **REASONS**
乔治娜的 原因

乔治娜的理由

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[pɑːrt] [iː] .
PART **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

PART	**III**	**.**
部分	三、	.

第三部分

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] .

THE	**PATH**	**OF**	**DUTY**	**.**
这	小路	的	责任	.

责任之路。

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]

By	**Henry**	**James**
经过	亨利	詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[fɔːr] ['miːtiŋz] .
FOUR **MEETINGS** **.**
四 会议 .

四次会议。

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[iː] .
II **.**
三 .

二、

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[em'bærəsmənts]
EMBARRASSMENTS
尴尬

尴尬

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt]
THE **FIGURE** **IN** **THE** **CARPET**
这 数字 在 这 地毯

地毯上的图案

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

Ⅴ

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

Ⅹ

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['glæsɪz]
GLASSES
眼镜

眼镜

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
Ⅴ

Ⅴ

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
Ⅹ

Ⅹ

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði][nekst] [taɪm]
THE **NEXT** **TIME**
这 下一个 时间

下次

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

Ⅴ

[ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
THE **WAY** **IT** **CAME**
这 方式 它 来了

它是如何到来的

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

Ⅴ

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði]['faɪnər] [greɪn]
THE **FINER** **GRAIN**
这 更精细 粮食

更细的颗粒

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

" [ðə; ði] ['velvɪt] [glʌv]
" **THE** **VELVET** **GLOVE**
" 这 天鹅绒 手套

《天鹅绒手套》

" [aɪ]
" **I**
" 我

"我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts]
A **ROUND** **OF** **VISITS**
一个 圆形的 的 访问

一轮访问

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

['kreɪpi] [kɔːr'niːljə]
CRAPY **CORNELIA**
糟糕 科妮莉亚

糟糕的康妮莉亚

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn]
THE **BENCH** **OF** **DESOLATION**
这 长椅 的 荒凉

荒凉的长椅

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ðə; ði] ['aʊtkraɪ]
THE **OUTCRY**
这 强烈抗议

抗议

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
三
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['lʌndən] [laɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]

A	**LONDON**	**LIFE**	**AND**	**OTHER**	**TALES**
一个	伦敦	生活	和	其他	故事

伦敦生活及其他故事

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]

By	**Henry**	**James**
经过	亨利	詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] ['lʌndən] [laɪf]
A **London** **Life**
一个 伦敦 生活

伦敦生活

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

['pɪktʃər] [ænd; ənd] [tekst]
PICTURE **AND** **TEXT**
图片 和 文本

图片和文字

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
BLACK **AND** **WHITE**
黑色的 和 白色的

黑白

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

['edwɪn] [ə; eɪ] . ['æbi, 'ɑ:bə]
EDWIN **A** **.** **ABBE**
埃德温 一个 . 阿贝

埃德温·A·阿贝

[tʃɑːrlz] [es] . ['raɪnˌhɑːrt]
CHARLES S . REINHART
查尔斯 S . 莱因哈特

查尔斯·S·莱因哈特

['ælfred] ['pɑːrsənz]
ALFRED PARSONS
阿尔弗雷德 牧师

阿尔弗雷德·帕森斯

[dʒɑːn][es] . ['sɑːrdʒənt]
JOHN S . SARGENT
约翰 S . 萨金特

约翰·S·萨金特

- [doʊ'miːeɪ]
HONORÉ DAUMIER
- 杜米埃

奥诺雷·多米耶

['æftər] [ðə; ði] [pleɪ]
AFTER THE PLAY
后 这 玩

演出结束后

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒ]
Black and White Page Image
黑色的 和 白色的 页 图像

黑白页面图像

['praɪəri]
Priory
普赖尔

修道院

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [griːn] , ['brɔːdweɪ]
The Village - green , Broadway
这 村庄 - 绿色的 , 百老汇

百老汇村绿地

['mɪlɪt]
Millet
粟

粟

['ælfred] ['pɑːrsənz]
Alfred Parsons
阿尔弗雷德 帕森斯

阿尔弗雷德·帕森斯

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['baʊtən]
Mr . George H . Boughton
先生 . 乔治 H . 博顿

乔治·H·博顿先生

[diː'ju] ['mɔːriər]
Du Maurier
杜 莫里埃

杜莫里埃

[ðə; ðiː][oʊld] [haʊs]

The	**Old**	**House**
这	老的	房子

老房子

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

A	**SMALL**	**BOY**	**AND**	**OTHERS**
一个	小的	男生	和	其他的

一个小男孩和其他人

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]

By	**Henry**	**James**
经过	亨利	詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ]

I

我

我

[iː]

II

三

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[viː]

V

V

Ⅴ

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʊr] [ɪn] [fræns]
A **LITTLE** **TOUR** **IN** **FRANCE**
一个 小的 旅游 在 法国

法国小游记

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['prefəs]
Preface
前言

前言

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[ˌɪntrəˈdʌktəri]
Introductory
引言

引言

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [wʌn]
Introductory **1**
引言 1

引言 1

[aɪ] . [tuə; tu:r][θri:]
I **.** **Tours** **3**
我 . 旅游 3

一、旅游线路 3

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[tuə; tu:r] : [ðə; ði] [kə'θi:drəl] -
Tours **:** **the** **Cathedral** **12**
旅游 : 这 大教堂 -

游览：大教堂 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[tuə; tu:r] : [seɪnt] ['mɑ:rtn] -
Tours **:** **Saint** **Martin** **17**
旅游 : 圣 马丁 -

旅游：圣马丁 17

" [seɪnt] ['dʒu:liən] -
" **Saint** **Julian** **20**
" 圣 朱利安 -

圣朱利安月20日

" ['plɛsɪs] - [lez] - [tuə; tu:r] -
" **Plessis** **-** **les** **-** **Tours** **22**
" 普莱西斯 - 莱斯 - 旅游 -

"普莱西莱图尔 22

" - -
" **Marmoutier** **23**
" - -

"马尔穆捷 23

[ˌaɪ 'vi:] . [blwɑ:] -
IV **.** **Blois** **26**
第四 . 布卢瓦 -

IV. 布洛瓦 26

[vi:] . [ʃa'bɔ:] -
V **.** **Chambord** **36**
V . 香波堡 -

V. 香波堡 36

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɑːŋbwaz] -
Amboise **47**
昂布瓦兹 -

昂布瓦兹 47

[ʃoʊ'mɒnt] -
Chaumont **51**
肖蒙 -

肖蒙 51

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

-
Chenonceaux **54**
舍农索 -

舍农索54号

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

- - [lə] - [rɪ'doʊ] -
Azay **-** **le** **-** **Rideau** **64**
- - 勒 - 里多 -

阿泽勒里多 64

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[lɑːŋ'eɪ] -
Langeais **68**
朗热 -

朗热 68

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[eks] . [lɑːʃ] -
X **.** **Loches** **72**
X . 湖泊 -

X. Loches 72

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['bʊɹʒ] -
Bourges **77**
布尔日 -

布尔日 77

" [ðə; ði] [kə'θi:drəl] -
" The Cathedral 80
" 这 大教堂 -

“大教堂 80

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['bʊɹʒ] : [ʒɑ:k,dʒeiks] [kɜ:r] -
Bourges : Jacques Cœur 86
布尔日 : 雅克 心 -

布尔日：雅克·科尔 86

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[lə] [mænz] -
Le Mans 94
乐 曼斯 -

勒芒94

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

['æŋgərz] -
Angers 101
昂热 -

昂热101

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[nænts] -
Nantes 107
南特 -

南特 107

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[lɑ:] [rəu'ʃel] -
La Rochelle 115
拉 罗谢尔 -

拉罗谢尔 115

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['pwɑ:tjei] -
Poitiers 122
普瓦捷 -

普瓦捷 122

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ˌɑːŋguːˈliːm] -
Angoulême **130**
昂古莱姆 -

昂古莱姆 130

[bɔːrˈdoʊ] -
Bordeaux **132**
波尔多 -

波尔多 132

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[tuːˈluːz] -
Toulouse **136**
图卢兹 -

图卢兹 136

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[tuːˈluːz] : [ðə; ði] ['kæpɪtl] -
Toulouse **:** **the** **Capitol** **141**
图卢兹 : 这 国会大厦 -

图卢兹：国会大厦 141

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[tuːˈluːz] : [seɪnt] - ['sɜːrnɪn] -
Toulouse **:** **Saint** **-** **Sernin** **145**
图卢兹 : 圣 - 塞尔宁 -

图卢兹：圣塞尔南 145

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ˌkɑɹkəˈsən] -
Carcassonne **150**
卡尔卡松 -

卡尔卡松150

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ˌkɑɹkəˈsən] -
Carcassonne **157**
卡尔卡松 -

卡尔卡松 157

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[nɑːrˈbɔːn] -
Narbonne **163**
纳博讷 -

纳博讷 163

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[mjŋpeˈljei] -
Montpellier **170**
蒙彼利埃 -

蒙彼利埃 170

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ðə; ði][pɑːnt][diːˈju]['gɑːrd] -
The **Pont** **du** **Gard** **178**
这 庞特 杜 加德 -

加尔桥 178

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[eɪgz] - [mɔːrtɪz] -
Aigues **-** **Mortes** **183**
艾格斯 - 死亡 -

艾格莫尔特 183

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[niːm] -
Nîmes **188**
尼姆 -

尼姆 188

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ˌtærəˈskɑːn] -
Tarascon **195**
塔拉斯孔 -

塔拉斯孔 195

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ɑːlz] -
Arles **202**
阿尔勒 -

阿尔勒 202

" [ðə; ði] ['θiːətər] -
" **The** **Theatre** **205**
" 这 剧院 -

“205号剧院

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[ɑːlz] : [ðə; ði][mju'ziːəm] -
Arles **:** **the** **Museum** **209**
阿尔勒 : 这 博物馆 -

阿尔勒：209号博物馆

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[lez] [bɔːks] -
Les **Baux** **213**
莱斯 博克斯 -

莱博 213

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ˌæviːn'jəuŋ] -
Avignon **223**
阿维尼翁 -

阿维尼翁 223

" [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊpz] -
" **The** **Palace** **of** **the** **Popes** **226**
" 这 宫殿 的 这 教皇 -

教皇宫 226

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] - [lɛ] - [ˌæviːn'jəuŋ] -
Villeneuve **-** **lès** **-** **Avignon** **230**
维伦纽夫 - 莱 - 阿维尼翁 -

维伦纽夫莱阿维尼翁 230

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[voʊ'kluːz] -
Vaucluse **235**
沃克吕兹 -

沃克吕兹 235

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ˈɔrɪndʒ] -
Orange **243**
橙子 -

橙色 243

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ˈmeɪkən] -
Macon **249**
梅肯 -

梅肯 249

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[bʊrg] - [ɪn] - [ˈbrɛs] -
Bourg **-** **en** **-** **Bresse** **254**
布尔格 - 英文 - 布雷斯 -

布雷斯地区布尔格 254

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [bruː] -
The **Church** **at** **Brou** **255**
这 教会 在 布鲁 -

布鲁255号教堂

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[bəun] -
Beaune **262**
博讷 -

博讷 262

[ˌeks ˈel] .
XL **.**
XL .

特大号。

[diˈʒuŋ] -
Dijon **267**
第戎 -

第戎 267

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[tuə; tuːr] : [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['bælzæk][tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ][eɪt]
Tours : the House of Balzac To face page 8
旅游 : 这 房子 的 巴尔扎克 到 脸 页 8

旅游：巴尔扎克故居（见第8页）

[tuə; tuːr] : [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ([ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]) " -
Tours : the Cathedral (Photogravure) " 14
旅游 : 这 大教堂 (照相凹版) " -

游览：大教堂（照相凹版）" 14

[tuə; tuːr] : [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] " -
Tours : the Towers of St . Martin " 18
旅游 : 这 塔楼 的 英石 . 马丁 " -

旅游：圣马丁塔楼"18

[blwɑː] ([ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]) " -
Blois (Photogravure) " 26
布卢瓦 (照相凹版) " -

布洛瓦（照相凹版）"26

[blwɑː] : [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] " -
Blois : the Château " 28
布卢瓦 : 这 城堡 " -

布卢瓦：城堡"28

[ʃa'bɔː] " -
Chambord " 38
香波堡 " -

香波堡"38

[ɑːŋbwaz] : [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] " -
Amboise : the Château " 48
昂布瓦兹 : 这 城堡 " -

昂布瓦兹：城堡"48

([ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]) " -
Chenonceaux (Photogravure) " 56
舍农索 (照相凹版) " -

Chenonceaux（照相凹版）" 56

- - [lə] - [rɪ'doʊ] " -
Azay - le - Rideau " 64
- - 勒 - 里多 " -

阿泽勒里多"64

[lɑːʃ] " -
Loches " 72
湖泊 " -

洛什"72

[lɑːʃ] : [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] " -
Loches : the Church " 74
湖泊 : 这 教会 " -

洛什：教堂"74

['bʊrʒ] : [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] [kɜːr] ([ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]) " -
Bourges : the House of Jacques Cœur (Photogravure) " 86
布尔日 : 这 房子 的 雅克 心 (照相凹版) " -

布尔日：雅克·科尔之家（照相凹版）" 86

['bʊrʒ] : ['dɔːrweɪ] , [haʊs] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] [kɜːr] " -
Bourges : Doorway , House of Jacques Cœur " 90
布尔日 : 门口 , 房子 的 雅克 心 " -

布尔日：门口，雅克·库尔之家" 90

['bʊɹʒ] : [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ([west] [frʌnt]) " -
Bourges : the Cathedral (West Front) " 92
布尔日 : 这 大教堂 (西方 正面) " -

布尔日：大教堂（西立面）"92

[lə] [mænz] : [ðə; ði] [kə'θi:drəl] " -
Le Mans : the Cathedral " 98
乐 曼斯 : 这 大教堂 " -

勒芒：大教堂"98

['æŋgərz] : [oʊld] ['tɪmbərd] ['haʊzɪz] " -
Angers : Old Timbered Houses " 104
昂热 : 老的 木材 房屋 " -

昂热：古老的木结构房屋"104

[lɑ:] [rəu'ʃel] " -
La Rochelle " 118
拉 罗谢尔 " -

拉罗谢尔"118

[lɑ:] [rəu'ʃel] : [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:] [vɪl] ([ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]) " -
La Rochelle : the Hôtel de Ville (Photogravure) " 120
拉 罗谢尔 : 这 酒店 德 维尔 (照相凹版) " -

拉罗谢尔：市政厅（照相凹版）" 120

['pwɑ:tjei] : [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [rædəgɑ:nd] ([ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]) " -
Poitiers : Church of St . Radegonde (Photogravure) " 126
普瓦捷 : 教会 的 英石 . 拉德贡德 (照相凹版) " -

普瓦捷：圣拉德贡德教堂（照相凹版）"126

[[ˌɛksˌaɪ'vi:]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

[bɔ:r'doʊ] : [ðə; ði] [ki:] ([ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]) " -
Bordeaux : the Quay (Photogravure) " 134
波尔多 : 这 码头 (照相凹版) " -

波尔多：码头（照相凹版）" 134

[tu:'lu:z] : [ˌes 'ti:] . ['sɜ:rnɪn] ([ðə; ði] ['trænsept]) " -
Toulouse : St . Sernin (the Transept) " 146
图卢兹 : 英石 . 塞尔宁 (这 横隔) " -

图卢兹：St. Sernin（耳堂）" 146

[tu:'lu:z] : [ðə; ði] [gɑ:'rɔ:n] ([ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]) " -
Toulouse : the Garonne (Photogravure) " 148
图卢兹 : 这 加龙省 (照相凹版) " -

图卢兹：加龙河（照相凹版）" 148

[ˌkɑɹkə'sən] " -
Carcassonne " 158
卡尔卡松 " -

卡尔卡松"158

[ˌkɑɹkə'sən] ([ə'nʌðər] [vju:]) " -
Carcassonne (another View) " 160
卡尔卡松 (其他 看法) " -

卡尔卡松（另一视角）"160

[nɑ:r'bɔ:n] : [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [pleɪs] " -
Narbonne : the Washing Place " 166
纳博讷 : 这 洗涤 地方 " -

纳博讷：洗衣场"166

[nɑːr'bɔːn] : [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] ([ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]) " -

Narbonne	:	the	Cathedral	and	Hôtel	de	Ville	(	Photogravure	)	"	168
纳博讷	:	这	大教堂	和	酒店	德	维尔	(	照相凹版	)	"	-

纳博讷：大教堂和市政厅（照相凹版）" 168

[ðə; ði][pɑːnt][diː'juː]['gɑːrd] " -

The	Pont	du	Gard	"	180
这	庞特	杜	加德	"	-

加尔桥"180

[eɪgz] - [mɔːrtɪz] " -

Aigues	-	Mortes	"	186
艾格斯	-	死亡	"	-

艾格莫尔特"186

[niːm] : [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] " -

Nîmes	:	the	Cathedral	"	190
尼姆	:	这	大教堂	"	-

尼姆：大教堂"190

[niːm] : [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] " -

Nîmes	:	the	Amphitheatre	"	192
尼姆	:	这	圆形剧场	"	-

尼姆：露天剧场" 192

[ˌtærə'skɑːn] : [ðə; ði]['kæs(ə)l] " -

Tarascon	:	the	Castle	"	198
塔拉斯孔	:	这	城堡	"	-

塔拉斯孔：城堡"198

[ɑːlz] : [ˌes 'tiː] . ['trɑːfɪməs] " -

Arles	:	St	.	Trophimus	"	204
阿尔勒	:	英石	.	营养	"	-

阿尔勒：圣特罗菲姆斯"204

[ɑːlz] : ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['θiːətər] " -

Arles	:	Ruins	of	the	Roman	Theatre	"	206
阿尔勒	:	废墟	的	这	罗马	剧院	"	-

阿尔勒：罗马剧院遗址"206

[ɑːlz] : [dɔːr] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['trɑːfɪməs] " -

Arles	:	Door	of	St	.	Trophimus	"	210
阿尔勒	:	门	的	英石	.	营养	"	-

阿尔勒：圣特罗菲姆斯之门" 210

[ɑːlz] : [ðə; ði] ['klɔɪstəz] ([ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]) " -

Arles	:	the	Cloisters	(	Photogravure	)	"	212
阿尔勒	:	这	修道院	(	照相凹版	)	"	-

阿尔勒：回廊（照相凹版）" 212

[ˌæviːn'jəuŋ] : [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] " -

Avignon	:	the	Church	"	226
阿维尼翁	:	这	教会	"	-

阿维尼翁：教会"226

[voʊ'kluːz] : ['ruːɪnz][ʌv; əv]['kæs(ə)l] " -

Vaucluse	:	Ruins	of	Castle	"	240
沃克吕兹	:	废墟	的	城堡	"	-

沃克吕兹：城堡遗址"240

['ɔrɪndʒ] : [ðə; ði] ['θiːətər] " -

Orange	:	the	Theatre	"	246
橙子	:	这	剧院	"	-

橙色：剧院"246

['laɪənz] " -
Lyons **"** **250**
莱昂斯 " -

里昂"250

[bruː] : [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ([ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr]) " -
Brou **:** **the** **Church** **(** **Photogravure** **)** **"** **256**
布鲁 : 这 教会 (照相凹版) " -

布劳：教堂（照相凹版）" 256

[bəun] : [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] " -
Beaune **:** **the** **Hospital** **"** **264**
博讷 : 这 医院 " -

博讷：医院"264

[diˈʒuŋ] " -
Dijon **"** **266**
第戎 " -

第戎"266

[diˈʒuŋ] : [ðə; ði][pɑːrk] " -
Dijon **:** **the** **Park** **"** **268**
第戎 : 这 公园 " -

第戎：公园"268

['kɔːrtjɑːrd] , [haʊs] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] [kɜːr] [hæf] - ['taɪt(ə)l]
Courtyard **,** **House** **of** **Jacques** **Cœur** **Half** **-** **title**
庭院 , 房子 的 雅克 心 一半 - 标题

雅克·科尔故居庭院半标题

['æŋgərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
Angers **from** **the** **Bridge** **Title** **-** **page**
昂热 从 这 桥 标题 - 页

桥上的愤怒 标题页

[eɪgz] - [mɔːrtɪz] [viː]
Aigues **-** **Mortes** **v**
艾格斯 - 死亡 v

艾格莫尔特对阵

[aɪl] - [suə] - [sɔrgz] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
Isle **-** **sur** **-** **Sorgues** **viii**
小岛 - 苏尔 - 索格斯 八

索尔格河畔利勒八

[seɪnt] - - : [ðə; ði]['broʊkən] [brɪdʒ] [ˌaɪˈɛks]
Saint **-** **Bénazet** **:** **the** **Broken** **Bridge** **ix**
圣 - - : 这 破碎的 桥 九

圣贝纳泽：断桥 ix

['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] - [lɛ] - [ˌæviːn'jəuŋ][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Villeneuve **-** **lès** **-** **Avignon** **xi**
维伦纽夫 - 莱 - 阿维尼翁 十一

维伦纽夫莱阿维尼翁 xi

[nɑːr'bɔːn] : [ðə; ði] [fɪʃ] ['mɑːrkɪt][ˌaɪˈɛks]
Narbonne **:** **the** **Fish** **Market** **ix**
纳博讷 : 这 鱼 市场 九

纳博讷：鱼市 ix

[ˌæviːn'jəuŋ][frʌm; frəm]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
Avignon **from** **Villeneuve** **xiii**
阿维尼翁 从 维伦纽夫 十三

从维伦纽夫十三世起的阿维尼翁

[tuːˈluːz] : [oʊˈtɛl] - [ˌɛksˈviːˈaɪ]

Toulouse	:	Hôtel	d'Assézat	xvi
图卢兹	:	酒店	-	十六

图卢兹：Hôtel d'Assézat xvi

[nænts] [wʌn]

Nantes	1
南特	1

南特 1

[tuə; tuːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][θriː]

Tours	from	the	River	3
旅游	从	这	河	3

从河上出发的游览 3

[lɑːŋˈeɪ] [θriː]

Langeais	3
朗热	3

朗热3号

[ʃoʊˈmɒnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] -

Chaumont	from	the	River	17
肖蒙	从	这	河	-

从河上眺望肖蒙 17

[blwɑː] -

Blois	26
布卢瓦	-

布洛瓦 26

[ʃaˈbɔː] -

Chambord	36
香波堡	-

香波堡36

[ʃoʊˈmɒnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] -

Chaumont	from	the	Bridge	47
肖蒙	从	这	桥	-

从桥上看肖蒙 47

-

Chenonceaux	54
舍农索	-

舍农索54号

- - [lə] - [rɪˈdoʊ] -

Azay	-	le	-	Rideau	64
-	-	勒	-	里多	-

阿泽勒里多 64

[lɑːŋˈeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lwɑːr] -

Langeais	from	the	Loire	68
朗热	从	这	卢瓦尔河谷	-

来自卢瓦尔河畔的朗热 68

[lɑːʃ] -

Loches	72
湖泊	-

洛什72

['bʊɹʒ] -

Bourges	77
布尔日	-

布尔日 77

['bʊɹʒ] : [ðə; ði] [oʊ'tɛl] - -
Bourges : the Hôtel Lallemont 86
布尔日 : 这 酒店 - -

布尔日：拉勒蒙 86 酒店

[lə] [mænz] -
Le Mans 94
乐 曼斯 -

勒芒94

['æŋgərz] : [ðə; ði]['kæs(ə)l] -
Angers : the Castle 101
昂热 : 这 城堡 -

昂热：城堡入门

[nænts] : [ðə; ði] [ki:] -
Nantes : the Quay 107
南特 : 这 码头 -

南特：107 码头

[lɑ:] [rəu'ʃel] : [tʊr] [di:][lɑ:] ['læn'tɜ:rn] -
La Rochelle : Tour de la Lanterne 115
拉 罗谢尔 : 旅游 德 拉 灯笼 -

拉罗谢尔：Tour de la Lanterne 115

['pwɑ:tjei] : [ðə; ði] [kə'θi:drəl] -
Poitiers : the Cathedral 122
普瓦捷 : 这 大教堂 -

普瓦捷：大教堂 122

[bɔ:r'doʊ] -
Bordeaux 130
波尔多 -

波尔多130

[tu:'lu:z] : [ðə; ði] [kə'θi:drəl] -
Toulouse : the Cathedral 136
图卢兹 : 这 大教堂 -

图卢兹：大教堂 136

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·詹姆斯古腾堡计划作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第3/4页

[tuːˈluːz] : [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [ˈkæpɪtl] -
Toulouse : the Place de Capitol 141
图卢兹 : 这 地方 德 国会大厦 -

图卢兹：国会广场 141

[tuːˈluːz] : [seɪnt] - [ˈsɜːrnɪn] -
Toulouse : Saint - Sernin 145
图卢兹 : 圣 - 塞尔宁 -

图卢兹：圣塞尔南 145

[ˌkɑɹkəˈsən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] -
Carcassonne from the River 150
卡尔卡松 从 这 河 -

从河上眺望卡尔卡松 150

[ˌkɑɹkəˈsən] -
Carcassonne 157
卡尔卡松 -

卡尔卡松 157

[ɑːlz] , [ˈlændskeɪp] [nɪr] -
Arles , Landscape near 163
阿尔勒 , 景观 靠近 -

阿尔勒，163号附近的风景

[mjŋpeˈljei] : [ðə; ði] [ˈækwɪdʌkt] -
Montpellier : the Aqueduct 170
蒙彼利埃 : 这 渡槽 -

蒙彼利埃：170号渡槽

[ðə; ði][pɑːnt][diːˈjuˈgɑːrd] -
The Pont du Gard 178
这 庞特 杜 加德 -

加尔桥 178

[eɪgz] - [mɔːrtɪz] -
Aigues - Mortes 183
艾格斯 - 死亡 -

艾格莫尔特 183

[niːm] : [ðə; ði][ˈmeɪzən] [kæˈreɪ] -
Nîmes : the Maison Carrée 188
尼姆 : 这 Maison 方格 -

尼姆：Maison Carrée 188

[ˌtærəˈskɑːn][ænd; ənd] [boʊˈkɛər] -
Tarascon and Beaucaire 195
塔拉斯孔 和 博凯尔 -

Tarascon 和 Beaucaire 195

[ˌproʊ.vənˈsɑːl] [ˈlændskeɪp] -
Provençal Landscape 202
普罗旺斯 景观 -

普罗旺斯风景 202

- -
Montmajeur 209
- -

蒙马若尔 209

[lez] [bɔːks] -
Les Baux 213
莱斯 博克斯 -

莱博 213

['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] - [lɛ] - [,æviːn'jəuŋ] -
Villeneuve - lès - Avignon 218
维伦纽夫 - 莱 - 阿维尼翁 -

维伦纽夫莱阿维尼翁 218

[,æviːn'jəuŋ] -
Avignon 223
阿维尼翁 -

阿维尼翁 223

[voʊ'kluːz] , [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] -
Vaucluse , Approach to 235
沃克吕兹 , 方法 到 -

沃克吕兹，通往235号的途径

['ɔrɪndʒ] : [ðə; ði] ['geɪtweɪ] -
Orange : the Gateway 243
橙子 : 这 网关 -

橙色：243号门户

['veɪləns] -
Valence 249
价 -

价态 249

['meɪkən] -
Macon 254
梅肯 -

梅肯 254

['meɪkən] : [ðə; ði] [brɪdʒ] -
Macon : the Bridge 262
梅肯 : 这 桥 -

梅肯：桥梁 262

[bəun] : [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] -
Beaune : the Hospital 267
博讷 : 这 医院 -

博讷：267号医院

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [faʊnt]
THE SACRED FOUNT
这 神圣 喷泉

圣泉

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[iː] ,
II ,
二 ,

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
III ,
三、 ,

第三章

[ˌaɪ 'viː] ,
IV ,
第四 ,

第四章

[viː] ,
V ,
Ⅴ ,

Ⅴ,

['vaɪ, 'viː] ,
VI ,
六年级 ,

第六章

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ,
VII ,
七 ,

第七章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
VIII ,
八 ,

第八章

[ˌaɪ'ɛks] ,
IX ,
第九章 ,

第九章

[eks] ,
X ,
Ⅹ ,

Ⅹ,

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ,
XI ,
十一 ,

十一、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ,
XII ,
十二 ,

十二、

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
XIII ,
十三 ,

十三、

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] ['pɔɪn,tən]
THE **SPOILS** **OF** **POYNTON**
这 战利品 的 波因顿

波因顿的战利品

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[i:]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vi:]
V
V

V

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[vjuːz] [ænd; ənd] [rɪˈvjuːz]
VIEWS **AND** **REVIEWS**
浏览 和 评论

观点与评论

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['nɑ:vəlz][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət][wʌn]
The **Novels** **of** **George** **Eliot** **1**
这 小说 的 乔治 艾略特 1

乔治·艾略特的小说 1

[ɑ:n][ə; eɪ]['drɑ:mə][ʌv; əv]['rɑ:bərt] ['braʊnɪŋ] -
On **a** **Drama** **of** **Robert** **Browning** **41**
在 一个 戏剧 的 罗伯特 勃朗宁 -

论罗伯特·勃朗宁的戏剧 41

['swɪnbɝnz] ['eseiz] -
Swinburne's **Essays** **51**
斯温本大学的 散文 -

斯温伯恩的论文集 51

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔ:rɪs]
The **Poetry** **of** **William** **Morris**
这 诗 的 威廉 莫里斯

威廉·莫里斯的诗歌

[aɪ] . [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['dʒeɪsn] -
I **.** **The** **Life** **and** **Death** **of** **Jason** **63**
我 . 这 生活 和 死亡 的 杰森 -

一、杰森的生与死 63

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['ɜ:rθli] ['pærədaɪs] -
The **Earthly** **Paradise** **71**
这 尘世的 天堂 -

人间天堂 71

['mæθju:] ['ɑ:rnəldz] ['eseiz] -
Matthew **Arnold's** **Essays** **83**
马修 阿诺德的 散文 -

马修·阿诺德的散文集 83

['mɪstər] . [wɔ:lt]['(h)witmən] -
Mr **.** **Walt** **Whitman** **101**
先生 . 沃尔特 惠特曼 -

沃尔特·惠特曼先生入门

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət]
The **Poetry** **of** **George** **Eliot**
这 诗 的 乔治 艾略特

乔治·艾略特的诗歌

[aɪ] . [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒɪpsi] -

I	.	The	Spanish	Gypsy	113
我	.	这	西班牙语	吉普赛人	-

一、西班牙吉普赛人 113

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['dʒuːbəl] -

The	Legend	of	Jubal	138
这	传奇	的	朱巴尔	-

朱巴尔传奇 138

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] -

The	Limitations	of	Dickens	153
这	限制	的	狄更斯	-

狄更斯作品的局限性 153

['tɛnəsənz] ['drɑːmə]

Tennyson's	Drama
丁尼生的	戏剧

丁尼生的戏剧

[aɪ] . [kwiːn] ['meri] -

I	.	Queen	Mary	165
我	.	女王	玛丽	-

一、玛丽女王 165

[iː] .

II	.
二	.

二、

['hærəld] -

Harold	196
哈罗德	-

哈罗德 196

[kən'tempərəri] [noʊts] [ɑːn] ['wɪslər] ['vɜːrsəs] . ['rʌskɪn]

Contemporary	Notes	on	Whistler	vs	.	Ruskin
当代的	笔记	在	惠斯勒	对比	.	拉斯金

当代关于惠斯勒与罗斯金的论述

[aɪ] . [ðə; ði][suːt][fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] -

I	.	The	Suit	for	Libel	207
我	.	这	套装	为了	诽谤	-

一、诽谤诉讼 207

[iː] .

II	.
二	.

二、

['mɪstər] . ['wɪslərz] [rɪ'dʒɔɪndər] -

Mr	.	Whistler's	Rejoinder	211
先生	.	惠斯勒的	回复	-

惠斯勒先生的回应 211

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] -

A	Note	on	John	Burroughs	217
一个	笔记	在	约翰	伯勒斯	-

关于约翰·巴勒斯的注释 217

['mɪstər] . ['kɪplɪŋz] ['ɜːrli] ['stɔːriz] -
Mr **.** **Kipling's** **Early** **Stories** **225**
先生 . 吉卜林的 早期的 故事 -

吉卜林先生的早期故事集 225

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz]
WITHIN **THE** **RIM** **AND** **OTHER** **ESSAYS**
之内 这 轮缘 和 其他 散文

《边缘之内及其他散文》

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪm] -
WITHIN **THE** **RIM** **11**
之内 这 轮缘 -

边缘之内 11

['refjʊdʒiːz] [ɪn] ['tʃelsi] -
REFUGEES **IN** **CHELSEA** **39**
难民 在 切尔西 -

切尔西的难民 39

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌvɑːlən'tɪr] ['moʊtər] - ['æmbjələns] [kɔːr] [ɪn] [fræns]
THE **AMERICAN** **VOLUNTEER** **MOTOR** **-** **AMBULANCE** **CORPS** **IN** **FRANCE**
这 美国人 志愿者 发动机 - 救护车 兵团 在 法国

美国志愿汽车救护队在法国

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l] -
A **Letter** **to** **the** **Editor** **of** **an** **American** **Journal** **63**
一个 信 到 这 编辑 的 一个 美国人 杂志 -

致美国期刊编辑的一封信 63

[fræns] -
FRANCE **83**
法国 -

法国 83

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːrdz] -
THE **LONG** **WARDS** **97**
这 长的 病房 -

漫长的病房 97

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz]
THE **LETTERS** **OF** **HENRY** **JAMES**
这 信件 的 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯书信集

['vɑːljəm] [aɪ]
VOLUME **I**
体积 我

第一卷

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['pə:si] ['lʌbək]
Selected **And** **Edited** **By** **Percy** **Lubbock**
已选 和 编辑 经过 珀西 拉伯克

由珀西·卢博克选编

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
INTRODUCTION **xiii**
介绍 十三

引言 xiii

[noʊt] [ˌɛks'ɛks'tu:]
NOTE **xxxii**
笔记 xxxii

注三十二

[aɪ] . [fɜ:rst] [ˌjʊrə'pi:ən] ['jɪrz] : - - -
I **.** **FIRST** **EUROPEAN** **YEARS** **:** **1869** **-** **1874**
我 . 第一的 欧洲的 年 : - - -

一、欧洲早期岁月：1869-1874年

['prefəs] [wʌn]
PREFACE **1**
前言 1

前言 1

['letərz] :
LETTERS **:**
信件 :

信件：

[tu:; tə] [mɪs] ['ælɪs] [dʒeɪmz] -
To **Miss** **Alice** **James** **15**
到 错过 爱丽丝 詹姆斯 -

致爱丽丝·詹姆斯小姐 15

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] -
To **his** **Mother** **19**
到 他的 母亲 -

致他的母亲 19

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] -
To **his** **Mother** **21**
到 他的 母亲 -

致他的母亲 21

[tu:; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To **William** **James** **24**
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 24

[tu:; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To **William** **James** **26**
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 26

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] -
To his Father 28
到 他的 父亲 -

致他的父亲 28

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['elɪət] ['nɔːtən] -
To Charles Eliot Norton 30
到 查尔斯 艾略特 诺顿 -

致查尔斯·艾略特·诺顿 30

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] -
To his Parents 32
到 他的 父母 -

致他的父母 32

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -
To W . D . Howells 33
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 33

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['nɔːtən] -
To Miss Grace Norton 35
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 35

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] -
To his Mother 38
到 他的 母亲 -

致他的母亲 38

[iː] .
II .
二 .

二、

['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] : - - -
PARIS AND LONDON : 1875 - 1881
巴黎 和 伦敦 : - - -

巴黎和伦敦：1875-1881年

['prefəs] -
PREFACE 41
前言 -

前言 41

['letərz] :
LETTERS :
信件 :

信件：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] -
To his Father 45
到 他的 父亲 -

致他的父亲 45

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -
To W . D . Howells 47
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 47

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 50
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 50

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To **William** **James** **52**
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 52

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['nɔːtən] -
To **Miss** **Grace** **Norton** **54**
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 54

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['nɔːtən] -
To **Miss** **Grace** **Norton** **56**
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 56

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To **William** **James** **59**
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 59

[tuː; tə] [mɪs] ['ælɪs] [dʒeɪmz] -
To **Miss** **Alice** **James** **62**
到 错过 爱丽丝 詹姆斯 -

致爱丽丝·詹姆斯小姐 62

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To **William** **James** **65**
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 65

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] -
To **his** **Mother** **67**
到 他的 母亲 -

致他的母亲 67

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['nɔːtən] -
To **Miss** **Grace** **Norton** **69**
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 69

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -
To **W** **.** **D** **.** **Howells** **71**
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 71

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['elɪət] ['nɔːtən] -
To **Charles** **Eliot** **Norton** **74**
到 查尔斯 艾略特 诺顿 -

致查尔斯·艾略特·诺顿 74

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] -
To **his** **Mother** **76**
到 他的 母亲 -

致他的母亲 76

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fæni] ['kɛmbəl] -
To **Mrs** **.** **Fanny** **Kemble** **78**
到 太太 . 舢 肯布尔 -

致范妮·肯布尔夫人 78

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['jɪrz] : - - -
THE MIDDLE YEARS : 1882 - 1888
这 中间 年 : - - -

中期：1882-1888年

['prefəs] -
PREFACE 82
前言 -

前言 82

['letərz] :
LETTERS :
信件 :

信件：

[tuː; tə] [mɪs] [ˌhenri'etə] - -
To Miss Henrietta Reubell 90
到 错过 亨丽埃塔 - -

致亨丽埃塔·鲁贝尔小姐，90岁

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['elɪət] ['nɔːtən] -
To Charles Eliot Norton 91
到 查尔斯 艾略特 诺顿 -

致查尔斯·艾略特·诺顿 91

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɑːn][el] . ['gɑːrdnər] -
To Mrs . John L . Gardner 92
到 太太 . 约翰 L . 加德纳 -

致约翰·L·加德纳夫人 92

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['nɔːtən] -
To Miss Grace Norton 93
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐，93岁

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 97
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 97

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [diː'ju] ['mɔːriər] -
To George du Maurier 98
到 乔治 杜 莫里埃 -

致乔治·杜·莫里哀 98

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['nɔːtən] -
To Miss Grace Norton 100
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 100

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To William James 102
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 102

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -
To W . D . Howells 103
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 103

[tuː; tə][dʒɑːn] ['ædɪŋtən] ['saimændz, 'simændz] -
To John Addington Symonds 106
到 约翰 阿丁顿 西蒙兹 -

致约翰·艾丁顿·西蒙兹 106

[tuː; tə] ['ælfɔns] [doʊ'deɪ] -

To	Alphonse	Daudet	108
到	阿方斯	都德	-

致阿尔方斯·都德 108

[tuː; tə]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] -

To	Robert	Louis	Stevenson	110
到	罗伯特	路易斯	史蒂文森	-

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 110

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	111
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 111

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['nɔːtən] -

To	Miss	Grace	Norton	113
到	错过	优雅	诺顿	-

致格蕾丝·诺顿小姐 113

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	115
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 115

[tuː; tə][dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] -

To	James	Russell	Lowell	118
到	詹姆斯	罗素	洛厄尔	-

致詹姆斯·罗素·洛厄尔 118

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	119
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 119

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['elɪət] ['nɔːtən] -

To	Charles	Eliot	Norton	122
到	查尔斯	艾略特	诺顿	-

致查尔斯·艾略特·诺顿 122

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['nɔːtən] -

To	Miss	Grace	Norton	126
到	错过	优雅	诺顿	-

致格蕾丝·诺顿小姐 126

[tuː; tə]['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	129
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 129

[tuː; tə]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] -

To	Robert	Louis	Stevenson	130
到	罗伯特	路易斯	史蒂文森	-

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 130

[tuː; tə]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] -

To	Robert	Louis	Stevenson	132
到	罗伯特	路易斯	史蒂文森	-

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 132

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -

To	W	.	D	.	Howells	134
到	W	.	D	.	豪厄尔斯	-

致 WD Howells 134

[tuː; tə]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] -
To **Robert** **Louis** **Stevenson** **136**
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 136

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To **William** **James** **139**
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 139

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['leɪtər] ['lʌndən] ['jɪrz] : - - -
LATER **LONDON** **YEARS** **:** **1889** **-** **1897**
之后 伦敦 年 : - - -

伦敦后期：1889-1897年

['prefəs] -
PREFACE **144**
前言 -

前言 144

['letərz] :
LETTERS **:**
信件 :

信件：

[tuː; tə]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] -
To **Robert** **Louis** **Stevenson** **152**
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 152

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To **William** **James** **154**
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 154

[tuː; tə]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] -
To **Robert** **Louis** **Stevenson** **155**
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 155

[tuː; tə]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] -
To **Robert** **Louis** **Stevenson** **158**
到 罗伯特 路易斯 史蒂文森 -

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 158

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To **William** **James** **161**
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 161

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -
To **W** **.** **D** **.** **Howells** **163**
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 163

[tuː; tə] [mɪs] ['ælɪs] [dʒeɪmz] -
To **Miss** **Alice** **James** **166**
到 错过 爱丽丝 詹姆斯 -

致爱丽丝·詹姆斯小姐 166

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	170
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 170

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	172
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 172

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [hjuː] [bel] -

To	Mrs	.	Hugh	Bell	173
到	太太	.	休	钟	-

致休·贝尔夫人 173

[tuː; tə]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] -

To	Robert	Louis	Stevenson	174
到	罗伯特	路易斯	史蒂文森	-

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 174

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	179
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 179

[tuː; tə]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] -

To	Robert	Louis	Stevenson	181
到	罗伯特	路易斯	史蒂文森	-

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 181

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['elɪət] ['nɔːtən] -

To	Charles	Eliot	Norton	183
到	查尔斯	艾略特	诺顿	-

致查尔斯·艾略特·诺顿 183

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	185
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 185

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meɪˌlɔn] [sændz] -

To	Mrs	.	Mahlon	Sands	186
到	太太	.	马隆	桑兹	-

致马伦·桑兹夫人 186

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] -

To	Mrs	.	Humphry	Ward	187
到	太太	.	汉弗莱	沃德	-

致汉弗莱·沃德夫人 187

[tuː; tə]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] -

To	Robert	Louis	Stevenson	188
到	罗伯特	路易斯	史蒂文森	-

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 188

[tuː; tə]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] -

To	Robert	Louis	Stevenson	190
到	罗伯特	路易斯	史蒂文森	-

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 190

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] -

To	the	Countess	of	Jersey	192
到	这	伯爵夫人	的	球衣	-

致泽西伯爵夫人 192

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['elɪət] ['nɔːtən] -

To	Charles	Eliot	Norton	193
到	查尔斯	艾略特	诺顿	-

致查尔斯·艾略特·诺顿 193

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -

To	W	.	D	.	Howells	197
到	W	.	D	.	豪厄尔斯	-

致 WD Howells 197

[tuː; tə]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] -

To	Robert	Louis	Stevenson	199
到	罗伯特	路易斯	史蒂文森	-

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 199

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Mrs	.	Edmund	Gosse	201
到	太太	.	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯夫人 201

[tuː; tə]['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	202
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 202

[tuː; tə]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] -

To	Robert	Louis	Stevenson	204
到	罗伯特	路易斯	史蒂文森	-

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 204

[tuː; tə]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] -

To	Robert	Louis	Stevenson	207
到	罗伯特	路易斯	史蒂文森	-

致罗伯特·路易斯·史蒂文森 207

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	210
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 210

[tuː; tə]['dʒuːliən][ɑːr] . ['stɝːdʒɪs] -

To	Julian	R	.	Sturgis	212
到	朱利安	拉	.	斯特吉斯	-

致朱利安·R·斯特吉斯 212

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [diː'ju] ['mɔːriər] -

To	George	du	Maurier	212
到	乔治	杜	莫里埃	-

致乔治·杜·莫里哀 212

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	214
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 214

[tuː; tə]['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	217
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 217

[tuː; tə]['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	220
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 220

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	221
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 221

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	223
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 223

[tuː; tə]['saidni] ['kɔlvin] -

To	Sidney	Colvin	224
到	西德尼	科尔文	-

致西德尼·科尔文 224

[tuː; tə] [mɪs] [ˌhenri'etə] - -

To	Miss	Henrietta	Reubell	225
到	错过	亨丽埃塔	-	-

致亨丽埃塔·鲁贝尔小姐 225

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	227
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 227

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['hɛnʃəl] -

To	George	Henschel	229
到	乔治	亨舍尔	-

致乔治·亨舍尔 229

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -

To	W	.	D	.	Howells	230
到	W	.	D	.	豪厄尔斯	-

致 WD Howells 230

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	232
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 232

[tuː; tə]['saidni] ['kɔlvin] -

To	Sidney	Colvin	236
到	西德尼	科尔文	-

致西德尼·科尔文 236

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɑːn][el] . ['gɑːrdnər] -

To	Mrs	.	John	L	.	Gardner	238
到	太太	.	约翰	L	.	加德纳	-

致约翰·L·加德纳夫人 238

[tuː; tə] ['ɑːrθər] ['krɪstəfər] ['bensn] -

To	Arthur	Christopher	Benson	240
到	亚瑟	克里斯托弗	本森	-

致亚瑟·克里斯托弗·本森 240

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -

To	W	.	E	.	Norris	242
到	W	.	E	.	诺里斯	-

致 WE Norris 242

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	244
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 244

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -
To **Edmund** **Gosse** **246**
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 246

[tuː; tə]['dʒɑːnəθən]['stɔːdʒɪz] -
To **Jonathan** **Sturges** **248**
到 乔纳森 斯特吉斯 -

致乔纳森·斯特吉斯 248

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -
To **W** **.** **E** **.** **Norris** **250**
到 W . E . 诺里斯 -

致 WE Norris 250

[tuː; tə] ['ɑːrθər] ['krɪstəfər] ['bensn] -
To **Arthur** **Christopher** **Benson** **251**
到 亚瑟 克里斯托弗 本森 -

致亚瑟·克里斯托弗·本森 251

[tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] ['wulzli] -
To **the** **Viscountess** **Wolseley** **254**
到 这 子爵夫人 沃尔斯利 -

致沃尔斯利子爵夫人 254

[tuː; tə] [mɪs] ['frænsɪs] [ɑːr] . [mɔːrs] -
To **Miss** **Frances** **R** **.** **Morse** **255**
到 错过 弗朗西丝 拉 . 莫尔斯 -

致弗朗西丝·R·莫尔斯小姐 255

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ['hʌntər] -
To **Mrs** **.** **George** **Hunter** **258**
到 太太 . 乔治 猎人 -

致乔治·亨特夫人 258

[tuː; tə]['edwərd] ['wɔrən] -
To **Edward** **Warren** **261**
到 爱德华 沃伦 -

致爱德华·沃伦 261

[tuː; tə] ['ɑːrθər] ['krɪstəfər] ['bensn] -
To **Arthur** **Christopher** **Benson** **262**
到 亚瑟 克里斯托弗 本森 -

致亚瑟·克里斯托弗·本森 262

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To **Mrs** **.** **William** **James** **263**
到 太太 . 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯夫人 263

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['nɔːtən] -
To **Miss** **Grace** **Norton** **268**
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 268

[viː] . [raɪ] : - - -
V **.** **RYE** **:** **1898** **-** **1908**
V . 黑麦 : - - -

V. RYE：1898-1908

['prefəs] -
PREFACE **272**
前言 -

前言 272

['letərz] :
LETTERS :
信件 :

信件:

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -
To **W** . **D** . **Howells** **277**
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 277

[tuː; tə] ['ɑːrθər] ['krɪstəfər] ['bensn] -
To **Arthur** **Christopher** **Benson** **278**
到 亚瑟 克里斯托弗 本森 -

致亚瑟·克里斯托弗·本森 278

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -
To **William** **James** **280**
到 威廉 詹姆斯 -

致威廉·詹姆斯 280

[tuː; tə] [mɪs] ['mjʊr] [mə'kenzi] -
To **Miss** **Muir** **Mackenzie** **283**
到 错过 缪尔 麦肯齐 -

致穆尔·麦肯齐小姐 283

[tuː; tə][^il'jɑːd,'^eilɑːd][tiː] . ['læpsli] -
To **Gaillard** **T** . **Lapsley** **285**
到 盖拉德 T . 拉普斯利 -

致盖拉德·T·拉普斯利 285

[tuː; tə] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] -
To **Paul** **Bourget** **286**
到 保罗 布尔热 -

致保罗·布尔热 286

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -
To **W** . **D** . **Howells** **291**
到 W . D . 豪厄尔斯 -

致 WD Howells 291

[tuː; tə] ['mædəm] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] -
To **Madame** **Paul** **Bourget** **292**
到 夫人 保罗 布尔热 -

致保罗·布尔热夫人 292

[tuː; tə] [mɪs] ['frænsɪs] [ɑːr] . [mɔːrs] -
To **Miss** **Frances** **R** . **Morse** **294**
到 错过 弗朗西丝 拉 . 莫尔斯 -

致弗朗西丝·R·莫尔斯小姐 294

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['luːɪs] [wɔːldstaɪn] -
To **Dr** . **Louis** **Waldstein** **296**
到 博士 . 路易斯 瓦尔德斯坦 -

致路易斯·瓦尔德斯坦博士 296

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -
To **H** . **G** . **Wells** **298**
到 H . G . 威尔斯 -

致H·G·威尔斯 298

[tuː; tə][ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['maɪərz] -
To **F** . **W** . **H** . **Myers** **300**
到 F . W . H . 迈尔斯 -

致 FWH Myers 300

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	Mrs	.	William	James	301
到	太太	.	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯夫人 301

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['elɪət] ['nɔːtən] -

To	Charles	Eliot	Norton	306
到	查尔斯	艾略特	诺顿	-

致查尔斯·艾略特·诺顿 306

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniər] -

To	Henry	James	,	junior	309
到	亨利	詹姆斯	,	初级	-

致小亨利·詹姆斯 309

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ef] . [diː][nə'vɑːroʊ] -

To	A	.	F	.	de	Navarro	311
到	一个	.	F	.	德	纳瓦罗	-

致 AF de Navarro 311

[tuː; tə]['edwərd] ['wɔrən] -

To	Edward	Warren	315
到	爱德华	沃伦	-

致爱德华·沃伦 315

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	315
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 315

[tuː; tə] ['haʊərd] ['stɝːdʒɪs] -

To	Howard	Sturgis	317
到	霍华德	斯特吉斯	-

致霍华德·斯特吉斯 317

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] -

To	Mrs	.	Humphry	Ward	318
到	太太	.	汉弗莱	沃德	-

致汉弗莱·沃德夫人 318

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] -

To	Mrs	.	Humphry	Ward	320
到	太太	.	汉弗莱	沃德	-

致汉弗莱·沃德夫人 320

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] -

To	Mrs	.	Humphry	Ward	323
到	太太	.	汉弗莱	沃德	-

致汉弗莱·沃德夫人 323

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ef] . [diː][nə'vɑːroʊ] -

To	Mrs	.	A	.	F	.	de	Navarro	328
到	太太	.	一个	.	F	.	德	纳瓦罗	-

致 AF de Navarro 夫人 328

[tuː; tə]['saidni]['kɔlvin] -

To	Sidney	Colvin	330
到	西德尼	科尔文	-

致西德尼·科尔文 330

[tuː; tə]['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	332
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 332

[tuː; tə] [mɪs] [ˌhenri'etə] - -

To	Miss	Henrietta	Reubell	333
到	错过	亨丽埃塔	-	-

致亨丽埃塔·鲁贝尔小姐 333

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -

To	H	.	G	.	Wells	335
到	H	.	G	.	威尔斯	-

致H·G·威尔斯 335

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['elɪət] ['nɔːtən] -

To	Charles	Eliot	Norton	337
到	查尔斯	艾略特	诺顿	-

致查尔斯·艾略特·诺顿 337

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	344
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 344

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['evərɑːd] [koʊts] -

To	Mrs	.	Everard	Cotes	346
到	太太	.	埃弗拉德	科茨	-

致埃弗拉德·科茨夫人 346

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ef] . [diː][nə'vɑːroʊ] -

To	A	.	F	.	de	Navarro	348
到	一个	.	F	.	德	纳瓦罗	-

致 AF de Navarro 348

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -

To	W	.	D	.	Howells	349
到	W	.	D	.	豪厄尔斯	-

致 WD Howells 349

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -

To	W	.	D	.	Howells	354
到	W	.	D	.	豪厄尔斯	-

致 WD Howells 354

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -

To	W	.	E	.	Norris	361
到	W	.	E	.	诺里斯	-

致 WE Norris 361

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ef] . [diː][nə'vɑːroʊ] -

To	A	.	F	.	de	Navarro	364
到	一个	.	F	.	德	纳瓦罗	-

致 AF de Navarro 364

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -

To	W	.	E	.	Norris	366
到	W	.	E	.	诺里斯	-

致 WE Norris 366

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ef] . [diː][nə'vɑːroʊ] -

To	A	.	F	.	de	Navarro	368
到	一个	.	F	.	德	纳瓦罗	-

致 AF de Navarro 368

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vaɪkaʊntəs] ['wulzli] -

To	the	Viscountess	Wolseley	369
到	这	子爵夫人	沃尔斯利	-

致沃尔斯利子爵夫人 369

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	371
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 371

[tuː; tə] [mɪs] ['mjʊr] [mə'kenzi] -

To	Miss	Muir	Mackenzie	373
到	错过	缪尔	麦肯齐	-

致穆尔·麦肯齐小姐 373

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -

To	W	.	D	.	Howells	375
到	W	.	D	.	豪厄尔斯	-

致 WD Howells 375

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	378
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 378

[tuː; tə] [mɪs] ['dʒesi] ['ælən] -

To	Miss	Jessie	Allen	379
到	错过	杰西	艾伦	-

致杰西·艾伦小姐 379

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd] -

To	Mrs	.	W	.	K	.	Clifford	381
到	太太	.	W	.	K	.	克利福德	-

致 WK Clifford 夫人 381

[tuː; tə] [mɪs] ['mjʊr] [mə'kenzi] -

To	Miss	Muir	Mackenzie	382
到	错过	缪尔	麦肯齐	-

致穆尔·麦肯齐小姐 382

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	385
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 385

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -

To	H	.	G	.	Wells	388
到	H	.	G	.	威尔斯	-

致H·G·威尔斯 388

[tuː; tə]['pəːsi] ['lʌbək] -

To	Percy	Lubbock	390
到	珀西	拉伯克	-

致珀西·卢博克 390

[tuː; tə][^il'jɑːd,'^eilɑːd][tiː] . ['læpsli] -

To	Gaillard	T	.	Lapsley	391
到	盖拉德	T	.	拉普斯利	-

致盖拉德·T·拉普斯利 391

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌkæ'dwɔlədɚ] [dʒəʊnz] -

To	Mrs	.	Cadwalader	Jones	395
到	太太	.	卡德瓦拉德	琼斯	-

致卡德瓦拉德·琼斯夫人 395

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -

To	W	.	D	.	Howells	397
到	W	.	D	.	豪厄尔斯	-

致 WD Howells 397

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -

To	H	.	G	.	Wells	400
到	H	.	G	.	威尔斯	-

致H·G·威尔斯400

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌkæ'dwɔlədɜ˞] [dʒəʊnz] -

To	Mrs	.	Cadwalader	Jones	401
到	太太	.	卡德瓦拉德	琼斯	-

致卡德瓦拉德·琼斯夫人 401

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -

To	H	.	G	.	Wells	404
到	H	.	G	.	威尔斯	-

致H·G·威尔斯404

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [fræŋk] ['mæθjuːz] -

To	Mrs	.	Frank	Mathews	406
到	太太	.	坦率	马修斯	-

致弗兰克·马修斯夫人 406

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -

To	W	.	D	.	Howells	407
到	W	.	D	.	豪厄尔斯	-

致 WD Howells 407

[tuː; tə] ['mædəm] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] -

To	Madame	Paul	Bourget	410
到	夫人	保罗	布尔热	-

致保罗·布尔热夫人 410

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔːldəu] ['stɔːri] -

To	Mrs	.	Waldo	Story	411
到	太太	.	沃尔多	故事	-

致沃尔多夫人 故事 411

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -

To	W	.	D	.	Howells	413
到	W	.	D	.	豪厄尔斯	-

致 WD Howells 413

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	415
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 415

[tuː; tə] [mɪs] ['vaɪələt] [hʌnt] -

To	Miss	Violet	Hunt	424
到	错过	紫色	打猎	-

致维奥莱特·亨特小姐 424

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -

To	W	.	E	.	Norris	425
到	W	.	E	.	诺里斯	-

致 WE Norris 425

[tuː; tə] ['haʊərd] ['stɜ˞ːdʒɪs] -

To	Howard	Sturgis	428
到	霍华德	斯特吉斯	-

致霍华德·斯特吉斯 428

[tuː; tə] ['henri] ['ædəmz] -

To	Henry	Adams	431
到	亨利	亚当斯	-

致亨利·亚当斯 431

[tuː; tə][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [tri'veljən; -'vil-] -

To	Sir	George	O	.	Trevelyan	432
到	先生	乔治	哦	.	特里维廉	-

致乔治·O·特里维廉爵士 432

[ðə; ðiː] ['letərz] [ʌv; əv] ['henri] [dʒeɪmz]

THE	LETTERS	OF	HENRY	JAMES
这	信件	的	亨利	詹姆斯

亨利·詹姆斯书信集

['vɑːljəm] [iː]

VOLUME	II
体积	二

第二卷

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]['pəːsi] ['lʌbək]

Selected	And	Edited	By	Percy	Lubbock
已选	和	编辑	经过	珀西	拉伯克

由珀西·卢博克选编

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['vaɪ, 'viː] . [raɪ] ([kən'tɪnjuːd]) : - - -

VI	.	Rye	(	continued	)	:	1904	-	1909
六年级	.	黑麦	(	持续	)	:	-	-	-

六、黑麦（续）：1904-1909年

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['prefəs] [wʌn]

Preface	1
前言	1

前言 1

['letərz] :

Letters	:
信件	:

信件：

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] [eɪt]

To	W	.	D	.	Howells	8
到	W	.	D	.	豪厄尔斯	8

致 WD Howells 8

[tuː; tə]['edwərd] [liː] [tʃaɪld] -

To	Edward	Lee	Childe	10
到	爱德华	李	查尔德	-

致爱德华·李·柴尔德 10

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -

To	W	.	E	.	Norris	12
到	W	.	E	.	诺里斯	-

致 WE Norris 12

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒuːliən]['stɝːdʒɪs] -

To	Mrs	.	Julian	Sturgis	14
到	太太	.	朱利安	斯特吉斯	-

致朱利安·斯特吉斯夫人 14

[tuː; tə][dʒeɪ] . [biː] . ['pɪŋkɚ] -

To	J	.	B	.	Pinker	15
到	J	.	B	.	平克	-

致 JB Pinker 15

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniər] -

To	Henry	James	,	junior	16
到	亨利	詹姆斯	,	初级	-

致亨利·詹姆斯，小亨利·詹姆斯，16

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd] -

To	Mrs	.	W	.	K	.	Clifford	18
到	太太	.	W	.	K	.	克利福德	-

致 WK Clifford 夫人 18

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	19
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 19

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -

To	W	.	E	.	Norris	22
到	W	.	E	.	诺里斯	-

致 WE Norris 22

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	24
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 24

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd] -

To	Mrs	.	W	.	K	.	Clifford	29
到	太太	.	W	.	K	.	克利福德	-

致 WK Clifford 夫人 29

[tuː; tə] ['edwərd] ['wɔrən] -

To	Edward	Warren	31
到	爱德华	沃伦	-

致爱德华·沃伦 31

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	Mrs	.	William	James	32
到	太太	.	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯夫人 32

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	34
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 34

[tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrgrət] [dʒeɪmz] -

To	Miss	Margaret	James	36
到	错过	玛格丽特	詹姆斯	-

致玛格丽特·詹姆斯小姐 36

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -

To	H	.	G	.	Wells	37
到	H	.	G	.	威尔斯	-

致H·G·威尔斯 37

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	42
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 42

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -

To	W	.	E	.	Norris	45
到	W	.	E	.	诺里斯	-

致 WE Norris 45

[tuː; tə] [pɔːl] ['hɑːrvi] -

To	Paul	Harvey	47
到	保罗	哈维	-

致保罗·哈维 47

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	50
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 50

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	52
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 52

[tuː; tə] [mɪs] ['mɑːrgrət] [dʒeɪmz] -

To	Miss	Margaret	James	53
到	错过	玛格丽特	詹姆斯	-

致玛格丽特·詹姆斯小姐 53

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [duː] - [smɪθ] -

To	Mrs	.	Dew	-	Smith	55
到	太太	.	露	-	史密斯	-

致杜-史密斯夫人 55

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	56
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 56

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -

To	W	.	E	.	Norris	58
到	W	.	E	.	诺里斯	-

致 WE Norris 58

[tuː; tə] ['tɔməs] ['sɑːrdʒənt] ['peri] -

To	Thomas	Sergeant	Perry	61
到	托马斯	军士	佩里	-

致托马斯·佩里中士 61

[tuː; tə][^il'jɑːd,'^eilɑːd][tiː] . ['læpsli] -

To	Gaillard	T	.	Lapsley	62
到	盖拉德	T	.	拉普斯利	-

致盖拉德·T·拉普斯利 62

[tuː; tə] [bruːs] ['potər] -

To	Bruce	Porter	65
到	布鲁斯	搬运工	-

致布鲁斯·波特 65

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['nɔːtən] -

To	Miss	Grace	Norton	67
到	错过	优雅	诺顿	-

致格蕾丝·诺顿小姐 67

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniər] -

To	William	James	,	junior	71
到	威廉	詹姆斯	,	初级	-

致威廉·詹姆斯，小威廉·詹姆斯，71岁

[tuː; tə] ['haʊərd] ['stɝːdʒɪs] -

To	Howard	Sturgis	72
到	霍华德	斯特吉斯	-

致霍华德·斯特吉斯 72

[tuː; tə] ['haʊərd] ['stɝːdʒɪs] -

To	Howard	Sturgis	74
到	霍华德	斯特吉斯	-

致霍华德·斯特吉斯 74

[tuː; tə] ['mædəm] - -

To	Madame	Wagnière	76
到	夫人	-	-

致瓦格尼埃夫人 76

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	78
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 78

[tuː; tə] [mɪs] [gwɛnliːən] ['pɔːlgreiv] -

To	Miss	Gwenllian	Palgrave	81
到	错过	格温利安	帕尔格雷夫	-

致格温利安·帕尔格雷夫小姐 81

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	82
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 82

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -

To	W	.	E	.	Norris	84
到	W	.	E	.	诺里斯	-

致 WE Norris 84

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -

To	W	.	E	.	Norris	87
到	W	.	E	.	诺里斯	-

致 WE Norris 87

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['wɪljəm] [waɪt] -

To	Dr	.	and	Mrs	.	J	.	William	White	88
到	博士	.	和	太太	.	J	.	威廉	白色的	-

致 J. William White 博士和夫人 88

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	90
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 90

[tuː; tə][^il'jɑːd,'^eilɑːd][tiː] . ['læpsli] -

To	Gaillard	T	.	Lapsley	92
到	盖拉德	T	.	拉普斯利	-

致盖拉德·T·拉普斯利 92

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	94
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 94

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniər] -

To	Henry	James	,	junior	96
到	亨利	詹姆斯	,	初级	-

致亨利·詹姆斯二世，96

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -

To	W	.	D	.	Howells	98
到	W	.	D	.	豪厄尔斯	-

致 WD Howells 98

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	104
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 104

[tuː; tə][dʒeɪ] . [biː] . ['pɪŋkɝ] -

To	J	.	B	.	Pinker	105
到	J	.	B	.	平克	-

致 JB Pinker 105

[tuː; tə] [mɪs] ['elən] ['emɪt] -

To	Miss	Ellen	Emmet	107
到	错过	艾伦	埃米特	-

致艾伦·埃米特小姐 107

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['æbət] [dʒeɪmz] -

To	George	Abbot	James	110
到	乔治	方丈	詹姆斯	-

致乔治·阿博特·詹姆斯 110

[tuː; tə] [hjuː] ['wɔːlpəul] -

To	Hugh	Walpole	112
到	休	沃尔波尔	-

致休·沃尔波尔 112

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['æbət] [dʒeɪmz] -

To	George	Abbot	James	113
到	乔治	方丈	詹姆斯	-

致乔治·阿博特·詹姆斯 113

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -

To	W	.	E	.	Norris	114
到	W	.	E	.	诺里斯	-

致 WE Norris 114

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['henri] [waɪt] -

To	Mrs	.	Henry	White	117
到	太太	.	亨利	白色的	-

致亨利·怀特夫人 117

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -

To	W	.	D	.	Howells	118
到	W	.	D	.	豪厄尔斯	-

致 WD Howells 118

[tuː; tə]['edwərd] [liː] [tʃaɪld] -

To	Edward	Lee	Childe	120
到	爱德华	李	查尔德	-

致爱德华·李·柴尔德 120

[tuː; tə] [hjuː] ['wɔːlpəul] -

To	Hugh	Walpole	122
到	休	沃尔波尔	-

致休·沃尔波尔 122

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	123
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 123

[tuː; tə] ['ɑːrθər] ['krɪstəfər] ['bensn] -

To	Arthur	Christopher	Benson	125
到	亚瑟	克里斯托弗	本森	-

致亚瑟·克里斯托弗·本森 125

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['seɪl] -

To	Charles	Sayle	127
到	查尔斯	赛尔	-

致查尔斯·赛尔 127

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd] -

To	Mrs	.	W	.	K	.	Clifford	129
到	太太	.	W	.	K	.	克利福德	-

致 WK Clifford 夫人 129

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['nɔːtən] -

To	Miss	Grace	Norton	131
到	错过	优雅	诺顿	-

致格蕾丝·诺顿小姐 131

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	134
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 134

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -

To	H	.	G	.	Wells	137
到	H	.	G	.	威尔斯	-

致H·G·威尔斯 137

[tuː; tə] [mɪs] [ˌhenri'etə] - -

To	Miss	Henrietta	Reubell	139
到	错过	亨丽埃塔	-	-

致亨丽埃塔·鲁贝尔小姐 139

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	William	James	140
到	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯 140

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	142
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 142

[tuː; tə] ['mædəm] - -

To	Madame	Wagnière	144
到	夫人	-	-

致瓦格尼埃夫人 144

[tuː; tə] ['tɔməs] ['sɑːrdʒənt] ['peri] -

To	Thomas	Sergeant	Perry	146
到	托马斯	军士	佩里	-

致托马斯·佩里中士 146

[tuː; tə]['əuin] ['wistə] -

To	Owen	Wister	148
到	欧文	威斯特	-

致欧文·威斯特 148

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[raɪ] [ænd; ənd] ['tʃelsi] : - - -
Rye and Chelsea : 1910 - 1914
黑麦 和 切尔西 : - - -

莱伊和切尔西：1910-1914年

['prefəs] -
Preface 151
前言 -

序言 151

['letərz] :
Letters :
信件 :

信件：

[tuː; tə][tiː] . ['beɪli] ['sɔːndəs] -
To T . Bailey Saunders 155
到 T . 贝利 桑德斯 -

致 T. Bailey Saunders 155

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 156
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 156

[tuː; tə] [mɪs] ['dʒesi] ['ælən] -
To Miss Jessie Allen 158
到 错过 杰西 艾伦 -

致杰西·艾伦小姐 158

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɪgəˌloʊ] -
To Mrs . Bigelow 159
到 太太 . 比格罗 -

致比格洛夫人 159

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -
To W . E . Norris 160
到 W . E . 诺里斯 -

致 WE Norris 160

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 161
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 161

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -
To Mrs . Wharton 163
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 163

[tuː; tə] [bruːs] ['potər] -
To Bruce Porter 164
到 布鲁斯 搬运工 -

致布鲁斯·波特 164

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['nɔːtən] -
To Miss Grace Norton 165
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 165

[tuː; tə] ['tɔməs] ['sɑːrdʒənt] ['peri] -
To Thomas Sergeant Perry 167
到 托马斯 军士 佩里 -

致托马斯·佩里中士 167

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	168
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 168

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['hʌntər] -

To	Mrs	.	Charles	Hunter	170
到	太太	.	查尔斯	猎人	-

致查尔斯·亨特夫人 170

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd] -

To	Mrs	.	W	.	K	.	Clifford	171
到	太太	.	W	.	K	.	克利福德	-

致 WK Clifford 夫人 171

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -

To	W	.	E	.	Norris	173
到	W	.	E	.	诺里斯	-

致 WE Norris 173

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	175
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 175

[tuː; tə] [mɪs] ['rəudə] ['brɔtən] -

To	Miss	Rhoda	Broughton	178
到	错过	罗达	布劳顿	-

致罗达·布劳顿小姐 178

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -

To	H	.	G	.	Wells	180
到	H	.	G	.	威尔斯	-

致H·G·威尔斯 180

[tuː; tə][siː] . [iː] . ['hwilər] -

To	C	.	E	.	Wheeler	183
到	C	.	E	.	惠勒	-

致 CE Wheeler 183

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪ] . ['wɪljəm] [waɪt] -

To	Dr	.	J	.	William	White	184
到	博士	.	J	.	威廉	白色的	-

致 J. William White 博士 184

[tuː; tə][tiː] . ['beɪli] ['sɔːndəs] -

To	T	.	Bailey	Saunders	186
到	T	.	贝利	桑德斯	-

致 T. Bailey Saunders 186

[tuː; tə][sɜːr][tiː] . [eɪtʃ] . ['wɔrən] -

To	Sir	T	.	H	.	Warren	188
到	先生	T	.	H	.	沃伦	-

致T·H·沃伦爵士 188

[tuː; tə] [mɪs] ['elən] ['emɪt] -

To	Miss	Ellen	Emmet	189
到	错过	艾伦	埃米特	-

致艾伦·埃米特小姐 189

[tuː; tə] ['haʊərd] ['stɝːdʒɪs] -

To	Howard	Sturgis	192
到	霍华德	斯特吉斯	-

致霍华德·斯特吉斯 192

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	Mrs	.	William	James	194
到	太太	.	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯夫人 194

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɑːn][el] . ['gɑːrdnər] -

To	Mrs	.	John	L	.	Gardner	195
到	太太	.	约翰	L	.	加德纳	-

致约翰·L·加德纳夫人 195

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	197
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 197

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wilfrid] ['ʃəridən] -

To	Mrs	.	Wilfred	Sheridan	199
到	太太	.	威尔弗雷德	谢里丹	-

致威尔弗雷德·谢里丹夫人 199

[tuː; tə] [mɪs] ['ælɪs] ['rʌnəlz] -

To	Miss	Alice	Runnells	201
到	错过	爱丽丝	伦内尔斯	-

致爱丽丝·伦内尔斯小姐 201

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['fredrɪk] ['hærisn] -

To	Mrs	.	Frederic	Harrison	202
到	太太	.	弗雷德里克	哈里森	-

致弗雷德里克·哈里森夫人 202

[tuː; tə] [mɪs] [ˌθiːə'dɔrə] ['bəuznkit] -

To	Miss	Theodora	Bosanquet	204
到	错过	狄奥多拉	博桑奎特	-

致西奥多拉·博桑奎特小姐 204

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	Mrs	.	William	James	205
到	太太	.	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯夫人 205

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	208
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 208

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [iː] . ['nɔːrɪs] -

To	W	.	E	.	Norris	211
到	W	.	E	.	诺里斯	-

致 WE Norris 211

[tuː; tə] [mɪs] [em] . ['bɛθəm] ['edwərdz] -

To	Miss	M	.	Betham	Edwards	213
到	错过	M	.	贝瑟姆	爱德华兹	-

致 M. Betham Edwards 小姐 213

[tuː; tə] ['wilfrid] ['ʃəridən] -

To	Wilfred	Sheridan	215
到	威尔弗雷德	谢里丹	-

致威尔弗雷德·谢里丹 215

[tuː; tə]['wɔːltər][viː] . [ɑːr] . ['beri] -

To	Walter	V	.	R	.	Berry	217
到	沃尔特	V	.	拉	.	浆果	-

致 Walter VR Berry 217

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] -

To	W	.	D	.	Howells	221
到	W	.	D	.	豪厄尔斯	-

致 WD Howells 221

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	227
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 227

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -

To	H	.	G	.	Wells	229
到	H	.	G	.	威尔斯	-

致H·G·威尔斯 229

[tuː; tə]['leɪdi] [bel] -

To	Lady	Bell	231
到	女士	钟	-

致贝尔夫人 231

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd] -

To	Mrs	.	W	.	K	.	Clifford	234
到	太太	.	W	.	K	.	克利福德	-

致 WK Clifford 夫人 234

[tuː; tə] [hjuː] ['wɔːlpəul] -

To	Hugh	Walpole	236
到	休	沃尔波尔	-

致休·沃尔波尔 236

[tuː; tə] [mɪs] ['rəudə] ['brɔtən] -

To	Miss	Rhoda	Broughton	238
到	错过	罗达	布劳顿	-

致罗达·布劳顿小姐 238

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniər] -

To	Henry	James	,	junior	239
到	亨利	詹姆斯	,	初级	-

致小亨利·詹姆斯 239

[tuː; tə][ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['tʃæpmən] -

To	R	.	W	.	Chapman	241
到	拉	.	W	.	查普曼	-

致 RW Chapman 241

[tuː; tə] [hjuː] ['wɔːlpəul] -

To	Hugh	Walpole	244
到	休	沃尔波尔	-

致休·沃尔波尔 244

[tuː; tə]['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	246
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 246

[tuː; tə]['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	248
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 248

[tuː; tə]['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	250
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 250

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	252
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 252

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	255
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 255

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	257
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 257

[tuː; tə] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -

To	H	.	G	.	Wells	261
到	H	.	G	.	威尔斯	-

致H·G·威尔斯 261

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] -

To	Mrs	.	Humphry	Ward	264
到	太太	.	汉弗莱	沃德	-

致汉弗莱·沃德夫人 264

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] -

To	Mrs	.	Humphry	Ward	265
到	太太	.	汉弗莱	沃德	-

致汉弗莱·沃德夫人 265

[tuː; tə] [^il'jɑːd,'^eilɑːd] [tiː] . ['læpsli] -

To	Gaillard	T	.	Lapsley	267
到	盖拉德	T	.	拉普斯利	-

致盖拉德·T·拉普斯利 267

[tuː; tə] [dʒɑːn] ['beɪli] -

To	John	Bailey	269
到	约翰	贝利	-

致约翰·贝利 269

[tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪ] . ['wɪljəm] [waɪt] -

To	Dr	.	J	.	William	White	272
到	博士	.	J	.	威廉	白色的	-

致 J. William White 博士 272

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	274
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 274

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɪgəˌloʊ] -

To	Mrs	.	Bigelow	278
到	太太	.	比格罗	-

致比格洛夫人 278

[tuː; tə] ['rɑːbərt] [siː] . [wit] -

To	Robert	C	.	Witt	280
到	罗伯特	C	.	维特	-

致罗伯特·C·维特 280

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	281
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 281

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ef] . [diː][nə'vɑːroʊ] -

To	A	.	F	.	de	Navarro	286
到	一个	.	F	.	德	纳瓦罗	-

致 AF de Navarro 286

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniər] -

To	Henry	James	,	junior	288
到	亨利	詹姆斯	,	初级	-

致小亨利·詹姆斯 288

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['nɔːtən] -

To	Miss	Grace	Norton	293
到	错过	优雅	诺顿	-

致格蕾丝·诺顿小姐 293

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['henri] [waɪt] -

To	Mrs	.	Henry	White	296
到	太太	.	亨利	白色的	-

致亨利·怀特夫人 296

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	Mrs	.	William	James	299
到	太太	.	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯夫人 299

[tuː; tə] [bruːs] ['potər] -

To	Bruce	Porter	302
到	布鲁斯	搬运工	-

致布鲁斯·波特 302

[tuː; tə] ['leɪdi] ['ritʃi] -

To	Lady	Ritchie	304
到	女士	里奇	-

致里奇夫人 304

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	Mrs	.	William	James	305
到	太太	.	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯夫人 305

[tuː; tə]['pəːsi] ['lʌbək] -

To	Percy	Lubbock	310
到	珀西	拉伯克	-

致珀西·卢博克 310

[tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [frendz] -

To	Two	Hundred	and	Seventy	Friends	311
到	二	百	和	七十	朋友们	-

致二百七十位朋友 311

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['prɑːðɚˌoʊ] -

To	Mrs	.	G	.	W	.	Prothero	313
到	太太	.	G	.	W	.	普罗瑟罗	-

致 GW Prothero 夫人 313

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniər] -

To	William	James	,	junior	314
到	威廉	詹姆斯	,	初级	-

致小威廉·詹姆斯 314

[tuː; tə] [mɪs] ['rəudə] ['brɔtən] -

To	Miss	Rhoda	Broughton	317
到	错过	罗达	布劳顿	-

致罗达·布劳顿小姐 317

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['suːtroʊ] -

To	Mrs	.	Alfred	Sutro	319
到	太太	.	阿尔弗雷德	苏特罗	-

致阿尔弗雷德·苏特罗夫人 319

[tuː; tə] [hjuː] ['wɔːlpəul] -

To	Hugh	Walpole	322
到	休	沃尔波尔	-

致休·沃尔波尔 322

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] [groʊv] -

To	Mrs	.	Archibald	Grove	324
到	太太	.	阿奇博尔德	树林	-

致阿奇博尔德·格罗夫夫人 324

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['rʌfhɛd] -

To	William	Roughead	327
到	威廉	鲁格黑德	-

致威廉·鲁格黑德 327

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	Mrs	.	William	James	329
到	太太	.	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯夫人 329

[tuː; tə] ['haʊərd] ['stɝːdʒɪs] -

To	Howard	Sturgis	330
到	霍华德	斯特吉斯	-

致霍华德·斯特吉斯 330

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['prɑːðɝˌoʊ] -

To	Mrs	.	G	.	W	.	Prothero	332
到	太太	.	G	.	W	.	普罗瑟罗	-

致 GW Prothero 夫人 332

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -

To	H	.	G	.	Wells	333
到	H	.	G	.	威尔斯	-

致H·G·威尔斯 333

[tuː; tə]['loʊgən] ['pɛrsɔl] [smɪθ] -

To	Logan	Pearsall	Smith	337
到	洛根	皮尔索尔	史密斯	-

致 Logan Pearsall Smith 337

[tuː; tə][siː] . ['hægbɝg] [raɪt] -

To	C	.	Hagberg	Wright	339
到	C	.	哈格伯格	赖特	-

致 C. Hagberg Wright 339

[tuː; tə]['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz] -

To	Robert	Bridges	341
到	罗伯特	桥梁	-

致罗伯特·布里奇斯 341

[tuː; tə]['ɑnˌdreɪ] - -

To	André	Raffalovich	343
到	安德烈	-	-

致安德烈·拉法洛维奇 343

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniər] -

To	Henry	James	,	junior	345
到	亨利	詹姆斯	,	初级	-

致小亨利·詹姆斯 345

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	348
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 348

[tuː; tə] [bruːs] [el] . ['rɪtʃmənd] -

To	Bruce	L	.	Richmond	350
到	布鲁斯	L	.	里士满	-

致 Bruce L. Richmond 350

[tuː; tə] [hjuː] ['wɔːlpəul] -

To	Hugh	Walpole	352
到	休	沃尔波尔	-

致休·沃尔波尔 352

[tuː; tə] ['kɑːmptən] [mə'kenzi] -

To	Compton	Mackenzie	354
到	康普顿	麦肯齐	-

致康普顿·麦肯齐 354

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['rʌfhɛd] -

To	William	Roughead	356
到	威廉	鲁格黑德	-

致威廉·鲁格黑德 356

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	357
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 357

[tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] . ['wɪljəm] [waɪt] -

To	Dr	.	J	.	William	White	358
到	博士	.	J	.	威廉	白色的	-

致 J. William White 博士 358

[tuː; tə] ['henri] ['ædəmz] -

To	Henry	Adams	360
到	亨利	亚当斯	-

致亨利·亚当斯 360

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	Mrs	.	William	James	361
到	太太	.	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯夫人 361

[tuː; tə] ['ɑːrθər] ['krɪstəfər] ['bensn] -

To	Arthur	Christopher	Benson	364
到	亚瑟	克里斯托弗	本森	-

致亚瑟·克里斯托弗·本森 364

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] -

To	Mrs	.	Humphry	Ward	366
到	太太	.	汉弗莱	沃德	-

致汉弗莱·沃德夫人 366

[tuː; tə] ['tɔməs] ['sɑːrdʒənt] ['peri] -

To	Thomas	Sergeant	Perry	367
到	托马斯	军士	佩里	-

致托马斯·佩里中士 367

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	369
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 369

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['rʌfhɛd] -
To **William** **Roughead** **371**
到 威廉 鲁格黑德 -

致威廉·鲁格黑德 371

[tuː; tə] ['wɪljəm] ['rʌfhɛd] -
To **William** **Roughead** **373**
到 威廉 鲁格黑德 -

致威廉·鲁格黑德 373

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['suːtroʊ] -
To **Mrs** **.** **Alfred** **Sutro** **375**
到 太太 . 阿尔弗雷德 苏特罗 -

致阿尔弗雷德·苏特罗夫人 375

[tuː; tə][sɜːr] [klɔːd] ['fɪlɪps] -
To **Sir** **Claude** **Phillips** **376**
到 先生 克劳德 菲利普斯 -

致克劳德·菲利普斯爵士 376

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['prefəs] -
Preface **379**
前言 -

序言 379

['letərz] :
Letters **:**
信件 :

信件：

[tuː; tə] ['haʊərd] ['stɝːdʒɪs] -
To **Howard** **Sturgis** **382**
到 霍华德 斯特吉斯 -

致霍华德·斯特吉斯 382

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniər] -
To **Henry** **James** **,** **junior** **385**
到 亨利 詹姆斯 , 初级 -

致小亨利·詹姆斯 385

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['suːtroʊ] -
To **Mrs** **.** **Alfred** **Sutro** **387**
到 太太 . 阿尔弗雷德 苏特罗 -

致阿尔弗雷德·苏特罗夫人 387

[tuː; tə] [mɪs] ['rəudə] ['brɔtən] -
To **Miss** **Rhoda** **Broughton** **389**
到 错过 罗达 布劳顿 -

致罗达·布劳顿小姐 389

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -
To **Mrs** **.** **Wharton** **391**
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 391

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd] -
To **Mrs** **.** **W** **.** **K** **.** **Clifford** **392**
到 太太 . W . K . 克利福德 -

致 WK Clifford 夫人 392

[tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniər] -

To	William	James	,	junior	394
到	威廉	詹姆斯	,	初级	-

致小威廉·詹姆斯 394

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərd] -

To	Mrs	.	W	.	K	.	Clifford	397
到	太太	.	W	.	K	.	克利福德	-

致 WK Clifford 夫人 397

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	399
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 399

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['gɪldər] -

To	Mrs	.	R	.	W	.	Gilder	401
到	太太	.	拉	.	W	.	吉尔德	-

致 RW Gilder 夫人 401

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	403
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 403

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	405
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 405

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [tiː] . [es] . ['peri] -

To	Mrs	.	T	.	S	.	Perry	406
到	太太	.	T	.	S	.	佩里	-

致 TS Perry 夫人 406

[tuː; tə] [mɪs] ['rəudə] ['brɔtən] -

To	Miss	Rhoda	Broughton	408
到	错过	罗达	布劳顿	-

致罗达·布劳顿小姐 408

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利·詹姆斯古腾堡计划作品(Index of the Project Gutenberg Works of)

第4/4页

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -
To **Edmund** **Gosse** **409**
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 409

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['nɔːtən] -
To **Miss** **Grace** **Norton** **412**
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 412

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -
To **Mrs** **.** **Wharton** **414**
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 414

[tuː; tə] ['tɔməs] ['sɑːrdʒənt] ['peri] -
To **Thomas** **Sergeant** **Perry** **416**
到 托马斯 军士 佩里 -

致托马斯·佩里中士 416

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniər] -
To **Henry** **James** **,** **junior** **419**
到 亨利 詹姆斯 , 初级 -

致亨利·詹姆斯，小419

[tuː; tə] [hjuː] ['wɔːlpəul] -
To **Hugh** **Walpole** **423**
到 休 沃尔波尔 -

致休·沃尔波尔 423

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -
To **Mrs** **.** **Wharton** **425**
到 太太 . 沃顿商学院 -

致沃顿夫人 425

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [tiː] . [es] . ['peri] -
To **Mrs** **.** **T** **.** **S** **.** **Perry** **427**
到 太太 . T . S . 佩里 -

致TS Perry夫人 427

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -
To **Edmund** **Gosse** **430**
到 埃德蒙 戈斯 -

致埃德蒙·戈斯 430

[tuː; tə] [mɪs] [greɪs] ['nɔːtən] -
To **Miss** **Grace** **Norton** **431**
到 错过 优雅 诺顿 -

致格蕾丝·诺顿小姐 431

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dækəɹ] ['vɪnsnt] -
To **Mrs** **.** **Dacre** **Vincent** **434**
到 太太 . 达克 文森特 -

致达克雷·文森特夫人 434

[tuː; tə][ðə; ðiː] [ɑːn] .

To	the	Hon	.
到	这	尊敬的	.

致尊敬的阁下

['evən] ['tʃɑːrtərɪs] -

Evan	Charteris	436
埃文	查特里斯	-

埃文·查特里斯 436

[tuː; tə]['kɑːmptən] [mə'kenzi] -

To	Compton	Mackenzie	437
到	康普顿	麦肯齐	-

致康普顿·麦肯齐 437

[tuː; tə] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['nɔːtən] -

To	Miss	Elizabeth	Norton	441
到	错过	伊丽莎白	诺顿	-

致伊丽莎白·诺顿小姐 441

[tuː; tə] [hjuː] ['wɔːlpəul] -

To	Hugh	Walpole	444
到	休	沃尔波尔	-

致休·沃尔波尔 444

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['henri] ['kæbət] [lɑːdʒ] -

To	Mrs	.	Henry	Cabot	Lodge	447
到	太太	.	亨利	卡伯特	小屋	-

致亨利·卡伯特夫人，447号旅馆

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [dʒeɪmz] -

To	Mrs	.	William	James	449
到	太太	.	威廉	詹姆斯	-

致威廉·詹姆斯夫人 449

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	452
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 452

[tuː; tə][ðə; ðiː] [ɑːn] .

To	the	Hon	.
到	这	尊敬的	.

致尊敬的阁下

['evən] ['tʃɑːrtərɪs] -

Evan	Charteris	453
埃文	查特里斯	-

埃文·查特里斯 453

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	456
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 456

[tuː; tə] ['tɔməs] ['sɑːrdʒənt] ['peri] -

To	Thomas	Sergeant	Perry	459
到	托马斯	军士	佩里	-

致托马斯·佩里中士 459

[tuː; tə]['edwərd] [mɑːrʃ] -

To	Edward	Marsh	462
到	爱德华	沼泽	-

致爱德华·马什 462

[tuː; tə]['edwərd] [mɑːrʃ] -

To	Edward	Marsh	464
到	爱德华	沼泽	-

致爱德华·马什 464

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] -

To	Mrs	.	Wharton	465
到	太太	.	沃顿商学院	-

致沃顿夫人 465

[tuː; tə]['edwərd] [mɑːrʃ] -

To	Edward	Marsh	468
到	爱德华	沼泽	-

致爱德华·马什 468

[tuː; tə][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['prɑːðɚˌoʊ] -

To	G	.	W	.	Prothero	469
到	G	.	W	.	普罗瑟罗	-

致 GW Prothero 469

[tuː; tə] ['wilfrid] ['ʃəridən] -

To	Wilfred	Sheridan	470
到	威尔弗雷德	谢里丹	-

致威尔弗雷德·谢里丹 470

[tuː; tə]['edwərd] [mɑːrʃ] -

To	Edward	Marsh	472
到	爱德华	沼泽	-

致爱德华·马什 472

[tuː; tə]['edwərd] [mɑːrʃ] -

To	Edward	Marsh	474
到	爱德华	沼泽	-

致爱德华·马什 474

[tuː; tə]['kɑːmptən] [mə'kenzi] -

To	Compton	Mackenzie	475
到	康普顿	麦肯齐	-

致康普顿·麦肯齐 475

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniər] -

To	Henry	James	,	junior	477
到	亨利	詹姆斯	,	初级	-

致小亨利·詹姆斯 477

[tuː; tə]['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	480
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 480

[tuː; tə][dʒeɪ] . [biː] . ['pɪŋkɚ] -

To	J	.	B	.	Pinker	482
到	J	.	B	.	平克	-

致 JB Pinker 482

[tuː; tə] ['fredrɪk] ['hærisn] -

To	Frederic	Harrison	483
到	弗雷德里克	哈里森	-

致弗雷德里克·哈里森 483

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -

To	H	.	G	.	Wells	485
到	H	.	G	.	威尔斯	-

致H·G·威尔斯 485

[tuː; tə][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] -

To	H	.	G	.	Wells	487
到	H	.	G	.	威尔斯	-

致H·G·威尔斯 487

[tuː; tə] ['henri] [dʒeɪmz] , ['dʒuːniər] -

To	Henry	James	,	junior	490
到	亨利	詹姆斯	,	初级	-

致小亨利·詹姆斯 490

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	492
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 492

[tuː; tə][dʒɑːn][es] . ['sɑːrdʒənt] -

To	John	S	.	Sargent	493
到	约翰	S	.	萨金特	-

致约翰·S·萨金特 493

[tuː; tə] ['wilfrid] ['ʃəridən] -

To	Wilfred	Sheridan	494
到	威尔弗雷德	谢里丹	-

致威尔弗雷德·谢里丹 494

[tuː; tə] ['edmənd] ['gɑːs] -

To	Edmund	Gosse	496
到	埃德蒙	戈斯	-

致埃德蒙·戈斯 496

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wilfrid] ['ʃəridən] -

To	Mrs	.	Wilfred	Sheridan	499
到	太太	.	威尔弗雷德	谢里丹	-

致威尔弗雷德·谢里丹夫人 499

[tuː; tə] [hjuː] ['wɔːlpəul] -

To	Hugh	Walpole	501
到	休	沃尔波尔	-

致休·沃尔波尔 501

['ɪndeks] -

Index	503
指数	-

索引 503

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

['henri] [dʒeɪmz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ]

Henry	James	,	from	a	Photograph	by
亨利	詹姆斯	,	从	一个	照片	经过

亨利·詹姆斯，根据一张照片

[iː] . [oʊ] . - ['frʌntɪspiːs]

E	.	O	.	Hoppé	Frontispiece
E	.	哦	.	-	卷首插图

EO Hoppé 扉页

[peɪdʒ][ʌv; əv] '' [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] '' ([ə'rɪdʒən(ə)l]

Page	of	''	the	American	''	(	original
页	的	''	这	美国人	''	(	原来的

《美国人》杂志（原版）

['vɜ:rʒ(ə)n]) [æz; əz] [rɪ'vaɪzd] [baɪ] ['henri]
Version **)** **as** **Revised** **by** **Henry**
版本) 作为 修改 经过 亨利

亨利修订版

[dʒeɪmz] , - [tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - .
James **,** **1906** **to** **face** **page** **70** **.**
詹姆斯 , - 到 脸 页 - .

James，1906 年，见第 70 页。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðər]
NOTES **OF** **A** **SON** **AND** **BROTHER**
笔记 的 一个 儿子 和 兄弟

儿子和兄弟的笔记

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
By **Henry** **James**
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] ,
I **,**
我 ,

我，

[i:] ,
II **,**
二 ,

二、

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
III **,**
三、 ,

第三章

[ˌaɪ 'vi:] ,
IV **,**
第四 ,

第四章

[vi:] ,
V **,**
V ,

V，

['vaɪ, 'vi:] ,
VI **,**
六年级 ,

第六章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] ,
VII **,**
七 ,

第七章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
VIII **,**
八 ,

第八章

[ˌaɪˈɛks] ,
IX **,**
第九章 ,

第九章

[eks] ,
X **,**
X ,

X,

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ,
XI **,**
十一 ,

十一、

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ,
XII **,**
十二 ,

十二、

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[-] [noʊt]
Transcriber's **note**
转录员的 笔记

转录者注

[ˈfutnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[ˌiləˈstreiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈpens(ə)l] - [drɔːn] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz][baɪ][hɪmˈself] , [əˈbaʊt] - [ˈfrʌntɪspiːs]
Pencil **-** **drawn** **portrait** **of** **William** **James** **by** **himself** **,** **about** **1866** **Frontispiece**
铅笔 - 绘制 肖像 的 威廉 詹姆斯 经过 他自己 , 关于 - 卷首插图

威廉·詹姆斯本人绘制的铅笔肖像，约1866年，卷首插图

[ˈfeɪsɪŋ]
FACING
面向

面向

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈluːɪs] [ˈɔzˌbɔrn] .
Louis **Osborne** **.**
路易斯 奥斯本 .

路易斯·奥斯本。

[sketʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [dʒeɪmz] ([peɪdʒ] -) -
Sketch **from** **a** **letter** **of** **William** **James** **(** **page** **18** **)** **18**
草图 从 一个 信 的 威廉 詹姆斯 (页 -) -

威廉·詹姆斯信件中的草图（第18页）18

['pɔ:rtrət] [ɪn] [ɔɪlz] [ʌv; əv] [mɪs] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['temp(ə)l] , - -

Portrait	in	oils	of	Miss	Katherine	Temple	,	1861	96
肖像	在	油	的	错过	凯瑟琳	寺庙	,	-	-

凯瑟琳·坦普尔小姐油画肖像，1861年，96

[ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['letər] ['kwoʊtɪd] [ɑ:n] [peɪdʒ] - -

A	leaf	from	the	letter	quoted	on	page	129	130
一个	叶子	从	这	信	引	在	页	-	-

摘自第129-130页引用的信件

[sketʃ] [ʌv; əv] [dʒi:] . ['dʌblju:] . [dʒeɪmz] [brɔ:t] [hoʊm] ['wu:ndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] [fɔ:rt]

Sketch	of	G	.	W	.	James	brought	home	wounded	from	the	assault	on	Fort
草图	的	G	.	W	.	詹姆斯	带来	家	受伤	从	这	突击	在	堡

['wa:gnə] -

Wagner	244
瓦格纳	-

乔治·W·詹姆斯在瓦格纳堡战役中受伤后被带回家乡的素描图 244

" [ðə; ði] [koʊld] ['wɔ:tər] [kjʊr] [æt; ət] [dɪvɑ:n] — ['eksələnt] [fɔ:r; fər] [ˌmelən'koʊliə] . " — [frʌm; frəm]

"	The	cold	water	cure	at	Divonne	—	excellent	for	melancholia	.	"	—	From
"	这	寒冷的	水	治愈	在	迪沃恩	—	出色的	为了	忧郁症	.	"	—	从

“迪沃讷的冷水疗法——对治疗忧郁症非常有效。”——摘自

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] ([peɪdʒ] -) -

a	letter	of	William	James	(	page	448	)	448
一个	信	的	威廉	詹姆斯	(	页	-	)	-

威廉·詹姆斯的一封信（第448页）448

['pɑ:rʃ(ə)l] ['pɔ:trɪts]

PARTIAL	PORTRAITS
部分的	肖像

局部肖像

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]

By	Henry	James
经过	亨利	詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] . ['emərsn] [wʌn]

I	.	Emerson	1
我	.	爱默生	1

一、爱默生

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] -

The	Life	of	George	Eliot	37
这	生活	的	乔治	艾略特	-

乔治·艾略特的一生 37

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

['dænjəl][dəˈrɑːndə] : [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] -

Daniel	Deronda	:	A	Conversation	65
丹尼尔	德隆达	:	一个	对话	-

丹尼尔·德龙达：对话 65

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˈæntəni] ['trɔləp] -

Anthony	Trollope	97
安东尼	特罗洛普	-

安东尼·特罗洛普 97

[viː] . ['rɑːbərt] ['luːɪs] [ˈstiːvnsn] -

V	.	Robert	Louis	Stevenson	137
V	.	罗伯特	路易斯	史蒂文森	-

V. 罗伯特·路易斯·史蒂文森 137

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[mɪs] ['wʊlsən] -

Miss	Woolson	177
错过	伍尔森	-

伍尔森小姐 177

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['ælfɔns] [doʊˈdeɪ] -

Alphonse	Daudet	195
阿方斯	都德	-

阿方斯·都德 195

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[gai] [diː][ˈməupəˈsaːnt] -

Guy	de	Maupassant	243
盖伊	德	莫泊桑	-

居伊·德·莫泊桑 243

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['aɪvn] - -

Ivan	Turgénieff	291
伊万	-	-

伊万·图尔根涅夫 291

[eks] . [dʒɔ:rdʒ] [di:'ju] ['mɔ:riər] -

X	.	George	du	Maurier	327
X	.	乔治	杜	莫里埃	-

X.乔治·杜·莫里哀 327

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] -

The	Art	of	Fiction	375
这	艺术	的	小说	-

小说艺术 375

['ɪŋglɪʃ] ['aʊərz]

ENGLISH	HOURS
英语	小时

英语课时

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]

By	Henry	James
经过	亨利	詹姆斯

亨利·詹姆斯

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['lʌndən] [wʌn]

LONDON	1
伦敦	1

伦敦 1

['braʊnɪŋ] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] -

BROWNING	IN	WESTMINSTER	ABBEY	51
褐变	在	威斯敏斯特	修道院	-

勃朗宁在威斯敏斯特教堂 51

['tʃestər] -

CHESTER	61
切斯特	-

切斯特 61

['litʃˌfi:ld] [ænd; ənd] ['wɔrik] -

LICHFIELD	AND	WARWICK	77
利奇菲尔德	和	沃里克	-

利奇菲尔德和沃里克 77

[nɔ:rθ] ['devən] -

NORTH	DEVON	93
北	德文郡	-

北德文郡 93

[welz] [ænd; ənd] ['sɔ:lzbəri] -

WELLS	AND	SALISBURY	107
水井	和	索尔兹伯里	-

威尔斯和索尔兹伯里 107

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['i:stər] -

AN	ENGLISH	EASTER	121
一个	英语	复活节	-

英国复活节 121

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] -
AT **MIDSUMMER** **153**
在 盛夏 -

仲夏时节 153

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
viii
八

八

[tuː] [iks'kəːʃənz] -
TWO **EXCURSIONS** **175**
二 短途旅行 -

两次短途旅行 175

[ɪn] ['wɔrikʃiə] -
IN **WARWICKSHIRE** **197**
在 沃里克郡 -

在沃里克郡 197

['æbi] [ænd; ənd] ['kɑːslz] -
ABBEYS **AND** **CASTLES** **225**
修道院 和 城堡 -

修道院和城堡 225

['ɪŋglɪʃ] [vi'njets] -
ENGLISH **VIGNETTES** **245**
英语 小故事 -

英语小故事 245

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [nuː] [jɪr] -
AN **ENGLISH** **NEW** **YEAR** **269**
一个 英语 新的 年 -

英国新年 269

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] -
AN **ENGLISH** **WATERING** **-** **PLACE** **277**
一个 英语 浇水 - 地方 -

一个英国的休闲场所 277

['wɪntʃəlˌsiː] , [raɪ] [ænd; ənd] " ['denis] [duː'væl] " -
WINCHELSEA **,** **RYE** **AND** **"** **DENIS** **DUVAL** **"** **287**
温切尔西 , 黑麦 和 " 丹尼斯 杜瓦尔 " -

温彻尔西、赖伊和“丹尼斯·杜瓦尔” 287

[oʊld] ['sʌfɔk] -
OLD **SUFFOLK** **317**
老的 萨福克 -

老萨福克 317

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə; eɪ] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['tʃestər] [hæf] - ['taɪt(ə)l]
A **Tower** **on** **the** **Walls** **,** **Chester** **Half** **-** **title**
一个 塔 在 这 墙 , 切斯特 一半 - 标题

城墙上的塔，切斯特半标题

['mægdəlɪn]	['taʊər]	,	['ɑːksfərd]	(	[siː]	[piː]	.	-	)	['frʌntɪspiːs]
Magdalen	**Tower**	**,**	**Oxford**	**(**	**see**	**p**	**.**	**189**	**)**	**Frontispiece**
抹大拉的玛格达琳	塔	,	牛津	(	看	p	.	-	)	卷首插图

牛津大学莫德林塔（见第189页）卷首插图

[ðə; ði]	[geɪt]	-	[haʊs]	,	['keɪmbrɪdʒ]	['taɪt(ə)l]
The	**Gate**	**-**	**House**	**,**	**Cambridge**	**Title**
这	门	-	房子	,	剑桥	标题

门楼，剑桥出版社

[ðə; ði]	['senət]	[haʊs]	,	['ɑːksfərd][viː]
The	**Senate**	**House**	**,**	**Oxford** **v**
这	参议院	房子	,	牛津 v

牛津大学参议院

['piːtərˌhaʊs]	[kwɑːd]	,	['keɪmbrɪdʒ]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]
Peterhouse	**Quad**	**,**	**Cambridge**	**vii**
彼得豪斯	四边形	,	剑桥	七

剑桥彼得豪斯四合院

[ðə; ði]	['mɛdˌweɪ]	[ænd; ənd]	['rɑːtʃɪstər]	[kiːp]	[ˌaɪ'ɛks]
The	**Medway**	**and**	**Rochester**	**Keep**	**ix**
这	梅德韦	和	罗切斯特	保持	九

梅德韦和罗切斯特要塞 ix

['rɪtʃmənd]	,	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[temz]	[wʌn]
Richmond	**,**	**from** **the**	**Thames**	**1**
里士满	,	从 这	泰晤士河	1

里士满，泰晤士河畔 1

[ˌes 'tiː]	.	['pɔlz]	,	[frʌm; frəm]	['lʌdˌgeɪt]	[hɪl]	[sɪks]
St	**.**	**Paul's**	**,**	**from**	**Ludgate**	**Hill**	**6**
英石	.	保罗的	,	从	卢德盖特	爬坡道	6

从卢德盖特山6号拍摄的圣保罗教堂

['entrəns]	[tuː; tə][ˌes 'tiː]	.	['dʒeɪmzɪz][pɑːrk]	,	[duːk]	[ʌv; əv]	['jɔrks]	['kɑːləm]	-
Entrance	**to**	**St**	**.** **James's**	**Park**	**,** **Duke**	**of**	**York's**	**Column**	**16**
入口	到	英石	. 詹姆斯的	公园	, 公爵	的	约克的	柱子	-

圣詹姆斯公园入口，约克公爵纪念柱 16

[ɪn][ðə; ði]	[griːn]	[pɑːrk]	-
In **the**	**Green**	**Park**	**22**
在 这	绿色的	公园	-

在绿园22

[ˌes 'tiː]	.	['pɔlz]	,	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['wɔːtər]	-
St	**.**	**Paul's**	**,**	**from** **the**	**Water**	**40**
英石	.	保罗的	,	从 这	水	-

圣保罗教堂，来自水40

[eks]
x
x

x

[ðə; ði]	['terəs]	,	['rɪtʃmənd]	-
The	**Terrace**	**,**	**Richmond**	**42**
这	阳台	,	里士满	-

The Terrace, Richmond 42

[nɔːrθ]	[dɔːr]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['æbi]	-
North	**Door**	**of** **the**	**Abbey**	**51**
北	门	的 这	修道院	-

修道院北门 51

[ðə; ði] ['æbi] , [frʌm; frəm] [vɪk'tɔ:riə] [stri:t] -

The	Abbey	,	from	Victoria	Street	54
这	修道院	,	从	维多利亚	街道	-

修道院，维多利亚街54号

['i:tən] [hɔ:l] -

Eaton	Hall	61
伊顿	大厅	-

伊顿厅 61

['tʃestər] [haɪ] [stri:t] -

Chester	High	Street	64
切斯特	高的	街道	-

切斯特高街64号

[ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] , ['tʃestər] -

The	Rows	,	Chester	68
这	行	,	切斯特	-

切斯特街 68

['tʃestər] [kə'θi:drəl] , [west] [frʌnt] -

Chester	Cathedral	,	West	Front	72
切斯特	大教堂	,	西方	正面	-

切斯特大教堂，西立面 72

['ʃrozbəri] -

Shrewsbury	76
什鲁斯伯里	-

什鲁斯伯里 76

['hædən] [hɔ:l] -

Haddon	Hall	77
哈顿	大厅	-

哈顿霍尔 77

['litʃ,fi:ld] [kə'θi:drəl] -

Lichfield	Cathedral	80
利奇菲尔德	大教堂	-

利奇菲尔德大教堂 80

[ðə; ði] [θri:] [spaɪəz] [ʌv; əv] ['litʃ,fi:ld] -

The	Three	Spires	of	Lichfield	82
这	三	尖塔	的	利奇菲尔德	-

利奇菲尔德的三座尖塔 82

['wɔrik] ['kæs(ə)l] -

Warwick	Castle	88
沃里克	城堡	-

沃里克城堡 88

['hædən] [hɔ:l] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] -

Haddon	Hall	,	from	the	Road	91
哈顿	大厅	,	从	这	路	-

从91号公路望去，哈顿庄园

['lɪn,maʊθ] -

Lynmouth	93
林茅斯	-

林茅斯 93

[ə; eɪ] ['devənʃə] [leɪn] -

A	Devonshire	Lane	94
一个	德文郡	车道	-

德文郡巷 94 号

[ðə; ðiː]['nɔːrmən] ['taʊərz] [ʌv; əv]['eksɪtər] -

The	Norman	Towers	of	Exeter	98
这	诺曼	塔楼	的	埃克塞特	-

埃克塞特的诺曼塔楼 98

['pɔːrlɑːk] [tʃɜːrtʃ] , ['eksmuə] -

Porlock	Church	,	Exmoor	105
波洛克	教会	，	埃克斯穆尔	-

埃克斯穆尔 105 号波洛克教堂

[ðə; ðiː] [west] [frʌnt] , [welz] -

The	West	Front	,	Wells	107
这	西方	正面	，	威尔斯	-

西线，威尔斯107

[ðə; ðiː]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [welz] -

The	Market	-	Place	,	Wells	112
这	市场	-	地方	，	威尔斯	-

市场，威尔斯 112

['sɔːlzbəri] [kə'θiːdrəl] -

Salisbury	Cathedral	116
索尔兹伯里	大教堂	-

索尔兹伯里大教堂 116

['stoʊnhendʒ] -

Stonehenge	118
巨石阵	-

巨石阵 118

['glæstənbɹi] -

Glastonbury	120
格拉斯顿伯里	-

格拉斯顿伯里 120

[ðə; ðiː] ['æbi] [ænd; ənd][vɪk'tɔːriə] ['taʊər] , [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] -

The	Abbey	and	Victoria	Tower	,	from	St	.	James's	Park	121
这	修道院	和	维多利亚	塔	，	从	英石	.	詹姆斯的	公园	-

从圣詹姆斯公园眺望威斯敏斯特教堂和维多利亚塔 121

[dɑːrk] [mɪ'stɪriəs] ['lʌndən] .

Dark	Mysterious	London	.
黑暗的	神秘	伦敦	.

神秘黑暗的伦敦。

[nɪr] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] , ['westmɪnstər] -

Near	Queen	Anne's	Gate	,	Westminster	126
靠近	女王	安妮的	门	，	威斯敏斯特	-

威斯敏斯特女王安妮门附近，126

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] -

In	St	.	James's	Park	130
在	英石	.	詹姆斯的	公园	-

在圣詹姆斯公园 130

['beɪkər] [striːt] -

Baker	Street	134
贝克	街道	-

贝克街134号

['kæntərˌberi] , [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [medəuz] -

Canterbury	,	from	the	Meadows	140
坎特伯雷	，	从	这	草地	-

坎特伯雷，来自草地 140

['rɑ:tʃɪstər] ['kæs(ə)l] -
Rochester **Castle** **144**
罗切斯特 城堡 -

罗切斯特城堡 144

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [kloʊz] , ['kæntərˌberi] -
The **Cathedral** **Close** **,** **Canterbury** **148**
这 大教堂 关闭 , 坎特伯雷 -

坎特伯雷大教堂附近，148

[ðə; ði] [neɪv] , ['kæntərˌberi] -
The **Nave** **,** **Canterbury** **150**
这 中殿 , 坎特伯雷 -

坎特伯雷中殿，150

[ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] , ['kæntərˌberi] -
The **Great** **Tower** **,** **Canterbury** **152**
这 伟大的 塔 , 坎特伯雷 -

坎特伯雷大塔，152年

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
xi
十一

十一

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] -
Greenwich **Observatory** **153**
格林威治 天文台 -

格林尼治天文台 153

[ˌpɪkə'dɪli] , [nɪr] ['devənʃə] [haʊs] -
Piccadilly **,** **near** **Devonshire** **House** **156**
皮卡迪利 , 靠近 德文郡 房子 -

皮卡迪利大街，靠近德文郡府156号

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] -
The **Ship** **,** **Greenwich** **162**
这 船 , 格林威治 -

格林威治162号船

['kenzɪŋtən] ['gɑ:dnz] -
Kensington **Gardens** **166**
肯辛顿 花园 -

肯辛顿花园 166

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][pɑ:rk] -
Greenwich **Park** **173**
格林威治 公园 -

格林威治公园 173

['epsəm] [hi:θ] , ['dɜ:rbi] [deɪ] -
Epsom **Heath** **,** **Derby** **Day** **175**
埃普索姆 希思 , 德比 天 -

埃普索姆希思，德比日175

[ðə; ði][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɜ:rbi] -
The **Start** **for** **the** **Derby** **180**
这 开始 为了 这 德比 -

德比180的开始

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rbi] -
The **Finish** **of** **the** **Derby** **184**
这 结束 的 这 德比 -

德比大赛184的终点

[ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] , ['dɜːrbi] [deɪ] -

On	the	Downs	,	Derby	Day	196
在	这	唐斯	,	德比	天	-

在唐斯赛马场，德比日 196

['kɛnəlˌwɝːθ] -

Kenilworth	197
肯尼尔沃思	-

肯尼尔沃思 197

['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] [tʃɜːrtʃ] -

Stratford	-	on	-	Avon	Church	208
斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	教会	-

斯特拉特福德教堂 208

['tʃɑːrlɪˌkoʊt] [pɑːrk] -

Charlecote	Park	214
查尔科特	公园	-

查尔科特公园 214

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['wɔrik] -

The	Hospital	,	Warwick	223
这	医院	,	沃里克	-

沃里克医院 223

['lʌdləj] ['kæs(ə)l] -

Ludlow	Castle	225
卢德洛	城堡	-

卢德洛城堡 225

['lʌdləj] ['kæs(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊt] -

Ludlow	Castle	,	from	the	Moat	234
卢德洛	城堡	,	从	这	护城河	-

从护城河望去，卢德洛城堡 234

['stoʊkseɪ] ['kæs(ə)l] -

Stokesay	Castle	240
斯托克斯	城堡	-

斯托克斯城堡 240

['lʌdləj] ['taʊər] -

Ludlow	Tower	243
卢德洛	塔	-

卢德洛塔 243

['pɔːrtsməθ] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['vɪktəri] " -

Portsmouth	Harbor	,	and	"	The	Victory	"	245
朴茨茅斯	港口	,	和	"	这	胜利	"	-

朴茨茅斯港和"胜利"245

['ʃæŋklɪn] -

Shanklin	254
尚克林	-

尚克林 254

['tʃɪtʃəstər] [krɔːs] -

Chichester	Cross	260
奇切斯特	叉	-

奇切斯特十字路口 260

['æbi] ['geɪtweɪ] , ['beri] [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] -

Abbey	Gateway	,	Bury	St	.	Edmunds	264
修道院	网关	,	埋葬	英石	.	埃德蒙兹	-

Abbey Gateway，伯里圣埃德蒙兹 264

['trɪnəti] [geɪt] , ['keɪmbrɪdʒ] -
Trinity Gate , Cambridge 267
三位一体 门 , 剑桥 -

剑桥三一门 267

[ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] -
The Workhouse 269
这 济贫 -

济贫院 269

[ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] -
A Factory Town at Night 272
一个 工厂 镇 在 夜晚 -

夜幕下的工厂小镇 272

[ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [taʊn] -
A Factory Town 275
一个 工厂 镇 -

工厂小镇 275

[ðə; ði] [pə'reɪd] , ['heɪstɪŋz] -
The Parade , Hastings 277
这 游行 , 黑斯廷斯 -

游行队伍，黑斯廷斯 277

[ðə; ði] [frʌnt] , ['braɪtn] -
The Front , Brighton 280
这 正面 , 布莱顿 -

The Front，布莱顿 280

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , ['heɪstɪŋz] -
A Crescent , Hastings 286
一个 新月 , 黑斯廷斯 -

新月街，黑斯廷斯 286

['wɪntʃəlˌsiː] [haɪ] [striːt] -
Winchelsea High Street 287
温切尔西 高的 街道 -

温切尔西高街287号

[raɪ] , [frʌm; frəm] ['wɪntʃəlˌsiː] [geɪt] -
Rye , from Winchelsea Gate 290
黑麦 , 从 温切尔西 门 -

从温切尔西门 290 号出发，前往黑麦

[raɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntʃəlˌsiː] [roʊd] -
Rye , from the Winchelsea Road 296
黑麦 , 从 这 温切尔西 路 -

从温切尔西路 296 号出发，前往黑麦

[raɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] -
Rye , from the Marshes 300
黑麦 , 从 这 沼泽 -

来自沼泽地的黑麦 300

[ðə; ði] ['sændˌgeɪt] , [raɪ] -
The Sandgate , Rye 308
这 桑德盖特 , 黑麦 -

桑德盖特，莱伊 308

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
xii
十二

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [raɪ] -

A	Street	in	Rye	315
一个	街道	在	黑麦	-

莱伊街 315

[fɪts'dʒɛrəldz] [haʊs] -

FitzGerald's	House	317
菲茨杰拉德的	房子	-

菲茨杰拉德的房子 317

[ɪn][oʊld] ['sʌfɔk] -

In	Old	Suffolk	326
在	老的	萨福克	-

在老萨福克326

[ə; eɪ] ['sʌfɔk] ['kɑːmən] -

A	Suffolk	Common	330
一个	萨福克	常见的	-

萨福克公地 330

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神